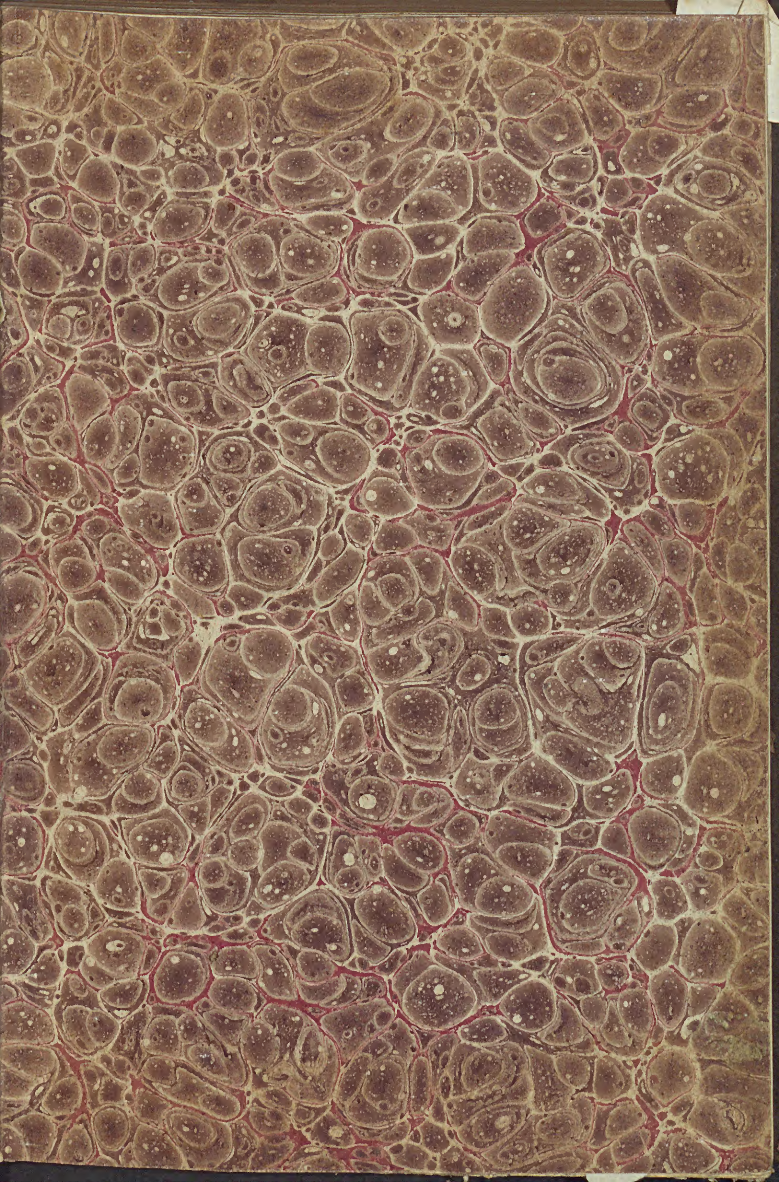
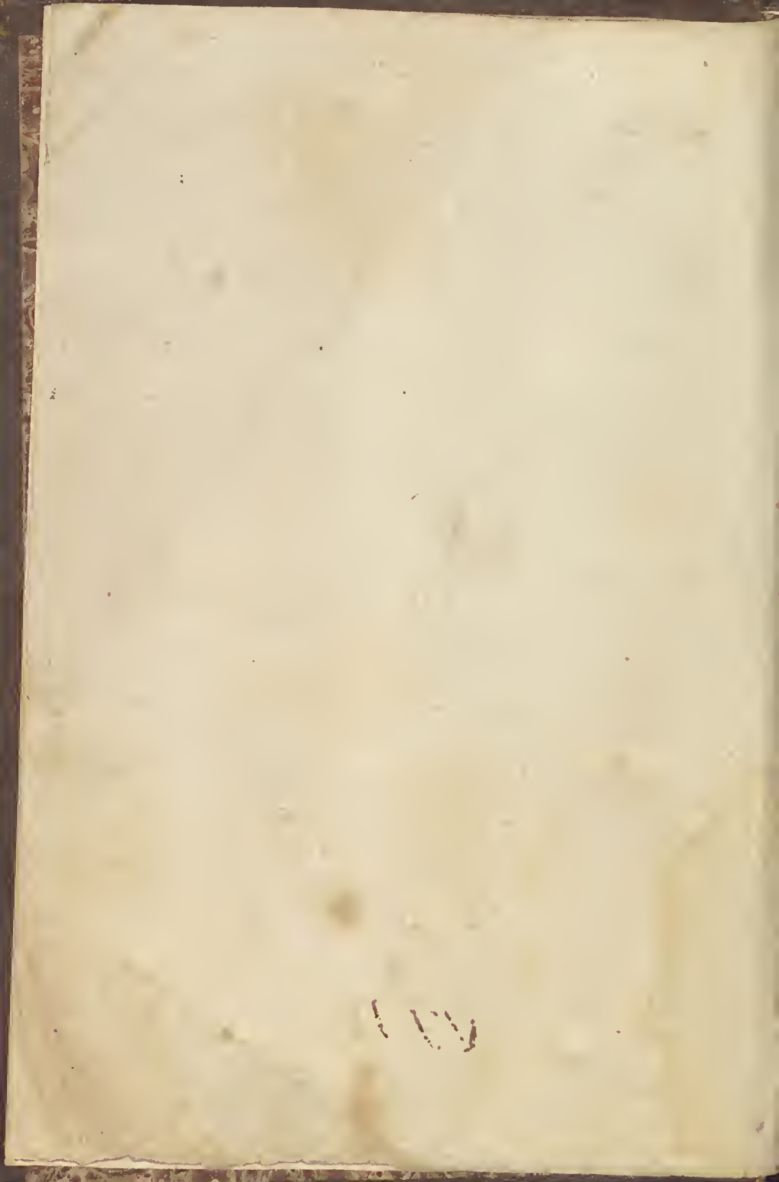








Hombre — انسان :: ناس :: ابن ادم

Hombre ó persona — رجل

Muger — امراة :: نسا

Muchacho — صبي :: لبيل :: عيل

Muchacha — صبية :: عيلة

Viejo — شيخ شيوخ :: عجوز عجايز

Criado — خادم

Soltero — اعزب عزاب

Casado — مجوز :: مزوج

Viudo — ارمل ارامل

Padre — اب :

Madre — ام

Hermano, Hermana — اخ اخت

tio y tia materno — خال خالة

tio y tia Paterno — عم عمة

Primo ó Prima de Padre — ابن او بنت عم

Primo ó Prima de madre — ابن او بنت خالة

Abuelo y Abuela — جد اجداد :: جدة

bisabuelo y bisabuela

1850

Suegro y Suegra

Hermano

Nuera

Huerfano : Huerfana

Soltero

Casado

Viudo

ابتت : ولع

بتنت

حمواحما : حماة

يتيم : يتيمة

Cabeza ... الراس الرووس

Pelo ... شعر

Seso o meollo ... مخ

Oreja ... اذن

oido ... سمع

frente ... جبهة اتف [illegible]

Ceja ... حاجب حواجب

P: tana ... [illegible]

Parpado ... شفر العين

todas las telas del ojo ... [illegible]

Niña del ojo ... بوبو العين او وسط العين

Nariz Olor ... انف انوف ؛ شم

Ventanas de la Nariz ... المناخر مناخير

boca ... فم افمار

Labio ... زلقة زوالق ؛ شفة شفف ؛ [illegible]

Diente ... سنة اسنان

colmillo ... ناب انياب

muela ... ضرس ضروس

lengua ... لسان

Pico de la lengua ... طرف او حرف اللسان

Paladar ...

Carrillo ó mexilla — خدّ ج خدود
Quijada — حنك احناك
Carrillo — [illegible]
Garguero ó tragadero — خنجر ج خوانيق
Nuez dela garganta — عقدة الحنجر
Pescuezo — الخنقة
Cerviz, cogote ó colodrillo — القفا اقفية
barba — لحية لحي
Pecho dela muger — بزول بزازل
Pecho dela misma — الثدى

hombro - ... كتف اكتاف

brazo .... ذراع اذرع

brazuelo del codo ala mano - زند زنود

muñeca ... مفصل مفاصل

vulgarmente Codo --- المرفق : الكبارة

puño de la mano - - . قبضة

palma de la mano - الكف كفوف

mano derecha ó izquierda يد او يمين او يسار

Dedo - ... اصبع

Pulgar - ...... ابهام

Indice ...... الشاهد او السبابة

dedo del medio - ... الوسطى

Anular - ..... البنصر

meñique ó auricular الخنصر

Uñas - ...... ظفر

[illegible] - - [illegible]

Pecho — — صدر صدور
barriga — — — — كرش
bientre — — — — — بطن بطون
hombligo — — — سرة
Higado — — — — الكبد الكباد
hiel — — — — — المرارة
tripas — — — — مصران مصارين
Estomago — — — — معدة معد
Riñon — — — — كلوة كلوات
entrañas — — — — حشاة احشا
corazon — — — — — قلب
Nalgas — — — — فلقة فلاق
Coyunturas dela [illegible] — — — فلكة
[illegible] de Culo, [illegible] — [illegible]
[illegible] de [illegible] [illegible] — [illegible]
[illegible] Culo — — —
[illegible] — — — — [illegible]
[illegible] — — — — [illegible]
toda la panza del animal — الحوارة
[illegible] — — — — [illegible]
la cintura o extremidad de las nalgas, y [illegible] — الوسط
الاعجز

Espalda . . . . ظهر

Costillo . . . . ضلع ضلوع

Espinazo . . . .

costado . . . . . جانب . جوانب

Cintura . . . . .

الزنيطة

Parte del homb.^e أيور .. زبّ ازباب .. ذكر : القليع

Parte de la muger فروج .. الفرج : هابة [illegible]

Culo . . . . دبر ادبار

فخذ فخوذ

Muslo . . . . ورك

Valgar ó parte sup.r del muslo .

Asentaderas . . . . قعدة

Rodilla . . . . ركبة

Espinilla ó Pantorrilla . السافل سيقان

Espinilla ó canilla del Pie . . قصب الرجل

pie . . . الرجل ارجل

planta del pie . . . . . قعر

tovillo ó carcañal . . . كعب

Pantorrilla . . . . . . [illegible]

Pomas — — — — شرق قروق
Mexira — — عجب
Sucro — — — عنفز
Carne — — — — لحم
Pellejo — — — — — — جلد

Los quatro hu[mores] ... sangre · flema melancolia y colera ...
Parte de la rum ... [illegible]

Cano de pelo — — — شايب
Calvo — — — — ... : جلح
Ciego — — — — اعمى كفيف
Tuerto — — — اعور
cojo — — — اعرج
mudo — — — اخرس
Bolto — — — اطرش
tullido — — — ازحف

Semillas

Trigo	قمح قمح
Semilla	زرع زريعة
Cebada	شعير
Frigones, Judias ó Alubias	لوبية
Guisantes	جلبان
Habas	فول
Lentejas	[illegible]
Garbanzos	حمص
Arroz	الأرز
Avena	[illegible]
Alpiste	زوان
Maiz	[illegible]
Espiga de trigo	[illegible]
Escarpa	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

Huerta y verduras

Huerta	الخضرة
Huerta [illegible]	[illegible]
Lechuga	الخسّ
Acelga	سلق
Coliflor	قنبيط ـ القنبيط
Col	كرنب ـ الكرنب
Rábano	فجلة
[illegible]	[illegible]
Perejil	بقدونس
Apio	كرفس ـ [illegible]
Cebollas	بصلة
Ajos	ثومة
Pimiento	فلفلة
Calabazas	قرعة
Pepinos	خيار
Nabos	لفتة
Verdolagas	بقلة الحمقاء
Berenjenas	بذنجان
[illegible]	[illegible]

Negro [illegible]

Cominete [illegible]

Ariicoria [illegible]

Cabezuela blanca [illegible]

Cabadera colorada [illegible]

[illegible] [illegible]

Berenjena [illegible]

[illegible] [illegible]

Comino [illegible]

[illegible] [illegible]

Zanahoria [illegible]

Assi llaman en incoat [illegible]

Assi en tanger y Alarache [illegible]

Assi en tetuan [illegible]

Algarroba - [illegible] . [illegible] o [illegible]

tambien llaman [illegible]

Yervas

alçaparrillo — تشتغة

Planta q.e echa vna flor ama rilla con vn vastago largüito, y las entre largas, y p.r encima velluda, o as... al... canto, q.e parece la hoja d'elos ...rios riveraros — —

Mastuerzo. lleva conocida — — حرف

... raiz ... q.e se sirven ... para labar la ropa de lana y equivale al xabon

...mir... de pobrer lla ... الغريب ...

...man a la llerva q.e tiene el mismo ...olor y q.e echa al fin como vn... agalf... ...lenes a alvujas, y p.r lo tanto le dan ... nombre

... llaman al Arrayan ...

y la forma del mismo

... la llerva q.e echa la ... ... q.e llaman ... taramag...

... llerva q.e nace en el agua, y la comen las bestias

Borraja — — ...

[illegible] — [illegible] او [illegible]

[illegible] — او [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — او [illegible]

[illegible]

Culantrillo — كزبرة البير

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

Salvia — [illegible]

[illegible]

[illegible]

Campanillas [illegible] de colores — [illegible]

Malbas de color — القطمية

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Especie de [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pacofe

[illegible] frenzia [illegible] لواي

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que echa un barzugo [illegible]

[illegible]

[illegible] llaman ansi a la higuera

[illegible]

Dar lugar q̄ crezca [illegible]

pa las fuentes y cedra [illegible]

Chicoria ..... [illegible]

[illegible] blanca [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible] as como [illegible] y [illegible]
[illegible] con es [illegible] [illegible]

[illegible]lbraviico [illegible]

Ajos porros — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Grama yerva conocida — [illegible]

Criadillas de tierra — [illegible]

Es yerva q̃ llaman marrubio: el vulgo da este nombre, parecela vi an pa̅ heridas — [illegible]

Assi parecella — [illegible]
mana alas adormideras —

Linaza — — زريعة الكتان

Es quando la esta verde — [illegible]

[illegible] blanco [illegible]

[illegible]

Fruta

...mbre
...mbrillo
...bar
...ar
...almendras con cascara
...almendras secas sin cascara
...ucer
manzana
...
...ruelas
...ar
...
...
...
...cadrano
...tado maduro
... ...tamnado

الاترج
الفو...
...
...
...ز
...
لوز
...
...ز الرخص ...
التفاح
...
...
...
...
... الملوكي
...
...
الرندة
...

...oras de ... zarzamo... — [illegible]
...zarde moral — توت العليق
A... — زعرور
...[illegible] ... — البرقوق
...acaranes... ...ancta... — [illegible]
...[illegible]...
... — [illegible] زعرور
...pa ... ...ita de ...uta
...xtera... a ...
...gz ... ...a
...
...[illegible]...
...iromer
...idran — شجرة الخرنوب
...ipicas
...amarindo
Algarroba — خرنوب
...llotas — البلوطة
...astana — كسطلة كسطنة و كسطال

...specie de tarta como la aco- [illegible]
...cita cõ nata y sin queso, y a esta
... llaman [illegible] veasé el Solic-
...ado cual Cañez lav... ...llmes

Assi llaman a las Alve لتو

llamar de Europa; a la q(ue) ellos cria

llaman اَللَّوز

De vn modo y de otros الفول ó دلاح

llaman ala Arcendia الكوارج الكوار

جججة | ججنغ ججج

fruta como la ججة | ادلاح

Arcendia q(ue) se cria en el campo

y

... الشجرة

Pino — الصنوبر

Piñon o Piñon fruto de la Pina — الصنوبر

...lsa — ...

Palma comun — الجوز العرف

Palmito o ... — الليخ

...ro ... — الخيخ ... ازبر

Azzaifan — ... او عماقو

Almazanito — الشيشخوز

laurel — الرند

Alamo blanco — ...

...naje — ...

Olivo — زيتون

...de llamante ... — زيتون البحر

... de cualquiera ...

Algarroba — خروبة

Granada — رمانة

Membrillo — سفرجل

...arza — البيقة ...

Arbol de melocotones — خوخ

Enebro — — — — — —
Haya — — — — — —
Encina — — —
Roble — — — — — —
Cipres — — —
Mirto — — — —
Bambano — —
Enebro, y su hoja — العرعر و الحشيع
Sauce
Sauco — — —
Platano — — —
Terebinto — — —
Fresno Acebuche — —
Alamo negro — — — —
Alamo blanco . السواك
Alcornoque الفلين . القرنان
es un palo q traen de la meca q sirve p.a limpiarse los dientes y segun tradicion el Profeta se lo limpio con el. عود الاراك

[illegible]o - -

[illegible] del arbol - - - - [illegible]

Rapiña [illegible]

[illegible] domingo o semana - [illegible]

Respuesta [illegible]

[illegible], Rilaro - - [illegible]

con que [illegible] dar [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible]a [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] de la [illegible] o [illegible]
[illegible]o

[illegible] [illegible]

Lo a cima de Uhar - - - [illegible]

Lo de abajo [illegible]

en los Lo a cima de Uhar - -

Sarrago de alg.. [illegible]
arbol, o baza de [illegible]

Asi llaman a [illegible] [illegible]
y a bellotas [illegible]

Sauce Arbol [illegible] [illegible]
arguna [illegible]

Parece [illegible] con ojas [illegible] — [illegible]
gadas y puntas, de este sacan la g[...]
man q llaman علك الطاقة ; al otro [...]
llaman lo Diccionario Palma Christi
lo hai en el Pais —

C. Arbol q tambien lo hai — زرانير
de q hacen los bastones —

Box Arbol — تقس

Arbol del Paraiso q lla لياش
mamo

Animales reptiles ē Insectos

Reptil ó Insecto — [illegible]
Mosca — ذبابة
Mosquito — ناموسة
[illegible]rpa — [illegible]
Piojo ó ladilla — قملة [illegible]
Pulga — برغوث
[illegible] — [illegible]
[illegible] — [illegible]
Tela de araña — [illegible]
Escarabajo — [illegible]
Hormiga — نملة
Gusano — [illegible]
Lombrices — [illegible]
Viboras — [illegible]
Alacran — العقرب
Langosta — جرادة
Cigarra — Grillo — [illegible]
Cigarron — [illegible]
Culebra — [illegible]
Lagarto — [illegible]
Culebron — [illegible]

Raton - - - - - - فار فيران

Rata - - - - - - - فارة [illegible]

Rana - - - - - - [illegible]

Sapo - - - - - - [illegible]

Lagarto - - - - - - [illegible]

Cien pies - - - - - [illegible]

Tarantula - - - - - [illegible]

Salamanquesa - - - - - [illegible]

Sanguijuela - - - - - العلق

Polilla en las ropas - - - - [illegible]

Oruga - - - - - -

Grillo - Cigarra. - - - - -

Gusano de luz - - - - - [illegible]

Huron - - - - - [illegible]

Camaleon - - - - - [illegible]

Marinera - - - - - [illegible]

Avispa - - - - - [illegible]

Avispon - - - - -

Moscardon - - - - - [illegible]

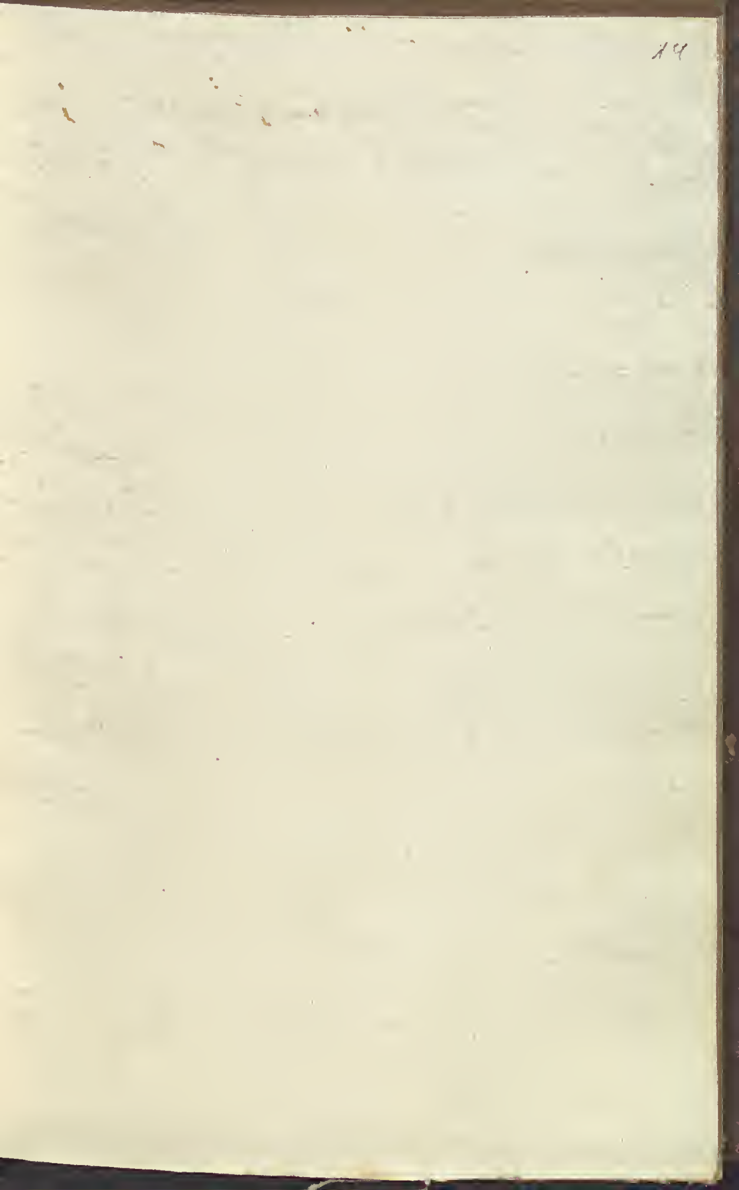
qe zumba o hace ruido

topos e peces قراءة قرارات
Bezaion trigo o dana
Gorgojo del trigo زرع النخ
Shacrpente de jorgojo قبانة
Cochinilla bicho ...
negro ... pardar
...
...

Son ambos الوزغة او حكبة صلا
nombre... llaman alaralamanguera: tambien los talbes dan
el nombre de ابو بريص Pero dicen
hai tres especies السكوره من السقف
y من البدو y من الحائط
Asi llaman al قنديل الليل
gusano de luz

Cucaracha insecto negro [illegible]

Assi llaman شكوجة ٥ تكوين
algunos al gusano que roe el
papel.
Lo usan los talbes p.ª نقجة
los vapores grandes o especie de
ranas grandes.



Flores — نوار

Azahar [illegible]

[illegible]ora

Cravo[illegible]

[illegible]

[illegible]

Assucena [illegible]

Jasmim [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible] Roxa

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Jacinto.

[illegible]

[illegible]

Aroma

flor conocida — البهاء

Asi llaman ala flor encarnada 15
aque llamamos capuchinas بلها

Gràmilla — — — الكُتنية

Golondrina — الخطيف
triguero — الحريس
Cobugada — القبه
verrulo — التوتو
Cernicalo o toldo — الزرزور
Cornalito — الطيطا
Aguila — نسر نسور
Gallina — دجاجة ج دجاجات
Pollo — ديك ديوك
Gallo — فروج فراريج
Pavo — دجاج الهندي
Perdiz — حجلة
Paloma — حمام
tortola — يمام ذكر الحمام
Gorrion — برطل
Patos — بركة و برك
Ciguena — بجورا
Avestruz — نعامة نعام

Codorniz — سمين سلوية o سمبل

Ruiseñor verdadero de la hermosura — الحسنا ع

Cuervo — الغراب

Abecasina. Gachona — وشقار

Avefria — — — بيبط

Lechuza — ابو الحوة : بوزجة

Nido — — — عش

Pluma de Ave — ريشة

Cigueña — — — لقلق

Pancolin — — — وزراطة

Ave rapiña, mas chica que el milano, y no negra, como parduzca — بوعميرة

Churigo amplio; Pico verde — عقرق

Lerlil, volador ó طار الليل ó الرليل el que buela de noche, assi llaman vulgo al Murcielago ó طير الليل Ave de noche — —

Assi llaman ... طير الكرز الحر 17
en el vulgo ... Alcon ave de
caza. otros dicen بازبيزرات —
segun me parece en buen arabe
se llama شقفات / — — —
Cuervo ô Grajo .... غراق

Alcon باز و طير الكرز

mochuelo assi del موكة او بوكة
pueblo y los talbes البومة

Tortola del campo — فخيت

Chorlo — Assi شرلو : او بوخلال
parece llaman a los saxapicos q
estan en el fango.

Tixera ave طير اكبارح

Assi llaman a una بوذلال او ترلو
specie de saxapico q anda en
el agua

assi dicen al mochuelo y موكة
los talbes dicen البومة البوقة

Garia Assi llaman ——— غارية
aun Paxaro mas grande que
vn Pato, con el pico largo, la
plumas pintadas entre blanco
y cenicientas, las paras con
las del Pato, la Cabeza grande:
Paxaro q anda en la Mar

Assi llaman قنبر او البوليق
al Silguero

Ave Conocida p.r q pro- قطا
nuncia Catà, Catà —

Ave pequeña q suele ابو جيبو
ponerse en los higueras —

ca
rú
Ar



[illegible] — مـشـط

[illegible] — شَنْ

caxa dela [illegible] — [illegible]

cañon dela escopeta — جابا

Rastillo Guardamonte — قابيرڭ

baqueta — مجرّ

polvora — بارود

frasquelo — [illegible]

[illegible] pone la polvora — [illegible]

[illegible] — [illegible]

balas de plomo — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Oido dela escopeta — الدقّ

Punto dela escopeta — الحباشة ... الشيشا

Taco — اللبيڭ

Son los Sarcillos — — خلخل 20

Precillas de plata u otra materia para unirse las ropas خلالة

Adorno en las manos como cercos de plata pª las muñecas - دبلج

Cuernos pies - خوالص

en las manos - دملج

[illegible]ierra lo q̃ [illegible] generalmente [illegible]

p.ª [illegible]

[illegible] o [illegible]

[illegible] baxo ó [illegible]

[illegible] [illegible], [illegible], o [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] q̃ [illegible]

[illegible] [illegible] ó [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]ijor q̃ se ponen [illegible]

[illegible] q̃ hazan p.ª el [illegible]

[illegible]ortener las [illegible] del fuego

[illegible]

Asi llaman al Prado, y a los cla-
ros del bosque

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Caixa p.ª [illegible] [illegible] milla [illegible]

[illegible]

Asi llaman ala Plazilla genero de-
cido en este Paiz; p.a decir piera vsa.
un modo y otro-

Entienden Paño fino — و. بنرجقي

Entienden Paño de Segovia — و. بزنلدية

Paño español basto — و. اجراق

todas estas tres clases de paños es-
pañoles —

Es Paño Ingles .... ع. ابراق

Paño con orguiera — الكبري
tela de seda no ...
... llano liso ó tafetan.
Asi llaman ala Gaza ...
y quiere decir, perdida de المال
dinero ó dinero perdido, p.ᵉ ꝗ̃ ninguna consistencia, ni dura q.ᵉ tiene
dha tela. voz vulgar

... شقة كحال او ...
El primero entienden paño comun negro; el 2.º parece entienden paño de segovia, uno q.ᵉ ... ... paño fino
Otros llaman á la balleta الاشقر
Beloni tela de Algodon البلور
Con cinta p.ᵃ tela de ... ...
Otros pronuncian ...
y lo entienden por camisa.
Asi llaman ala tela ó lienzo ordinario q.ᵉ venden en la ...
Asi llaman atodo lienzo كتان

Ropa del Ar[illegible]

sobre el caftan y el callab un
su sinturon de badana aforrado en t
ciopelo encarnado con un Tebillon q
de p.a sujetarlo, a lo primero llama
ellos [illegible] y a la hevilla الجرج

tienen otro sinturon de lo mismo
del qual pende el cuerno de la polv
aquien dicen القرن البروق - tiene p
delante una bolsita con tres divi
nes p.a balas, piedra, y taco y es de t
ciopelo encarnado a la q.l dicen [illegible]
cuyo nombre usa ntra tropa-
el dho sinturon se lo cinen y afirm
con otro como hevillon al q.e llaman
[illegible] الفح . y p.r baxo de esta de metal
tambien lo q.e agarra en la correa d[illegible]
llaman الجرج - Dicho sinturon de
de agarrar en la hevilla, la punta d
q. extremo llaman [illegible] y p.a disti
guirla [illegible] [illegible]; despues esta pu
entra en otro juego q.e tiene el sint
ron y dicen [illegible] جيب : A toda la
armason llaman الحزام

Assi llaman ala [illegible]
especie de toalla
sobre la caveza y q^e se cu[illegible]
p^r encima delos hombros q^e cuelga a
sobre el pecho [illegible]
[illegible]

Assi llaman al Gorro [illegible]
encarnado redondo sin punta
y los del Vulgo a este le llaman
communmente شاشية — —

Assi llaman al otro [illegible]
Gorro con punta. y los del
Vulgo le dicen [illegible] — —

llaman a la tela blan[illegible]
ca con q^e se ~~me~~ aprietan a a[illegible]
[illegible] el otro = y los del Vul
go le dicen [illegible] — — —
[illegible] otro [illegible] p^r quanto aprie
ta la cabeza

Assi llaman al turban [illegible]
te

Chilaria — — — [illegible]

Tulan — — — [illegible]

otra especie de [illegible]
Chilaria — — —

es una especie جلاب القطب ... de Camisola con mangas de Angel, sin tirilla, y cuello y ... tiene un Cuello ancho como el ... ntro habito, con una advertura ... qe cae sobre el hombro izquier... la qual se apprieta con vn cordon cillo de seda blanco, al qual le ... llaman القزيبة y la accion de appretar dho cordon en la explica... p. el Verbo شرب dha camisa ... len generalmente traerla tropa ...
Debaxo de esta Camisa traen otr... de la misma figura, de paño ó de otra tela de color y solo las mang... mas cortas, á esta llaman قفطان ...
De esto hai dos clases, uno abierto de arriba á abaxo y todo lleno ... botones de seda ó torsal del color Caftan y á este llaman comunment... قفطان مجلى عبى ... Caftan con botones y ojales = el otro es cerr... do enteramente sin botones ni oja... y á este llaman قفطان مغمض

Pesca

Pez — حوت حيتان وحوتات

...r 8º io — صاد يصيد اصطاد: كيصطاد

...ran pª pescar y dicen — ولات كيصطاد

...r como llaman al Pesca — حوات

...dor y pª distinguir Pescador q̃ pesca ó Pescador q̃ vende dicen

الحوات كيصطاد = الحوات كيبيع — — —

Red para pescar — شبكة شباك

Anzuelo — صنارة صنانير

Escama de Pez — قشرة الحوت

Escamar los Pezes — قشر الحوت

Espinas de Pezes — حسكة الحوت

Huevas de Pez — بيض الحوت

Pez adobado ó salado: Pez seco — حوت مجبح او مالح — حوت يابس

Albures — البوري بورية

Sardinas — سردين

Sábalo — شابل شوابل

Corvina — [illegible]

Cangrejos — ربكات

Langostas — جراد البحر

Lumin... maxo Pez — ...
Chirna —

Chola Pez largo como ...
...abali p.º ... ...
Assi llaman a un Pez ...
q. llaman ~~...~~ Sirio, y ...
llamado assi, p.º q. el Pescado
paro y no cria en cierta manera

Marisco q. es ... المشة ...
...ierno con el nombre de boca
o barrilette

Assi llaman a las Ca... ...
gallas —

llaman los pescadores ...
~~...~~ tirante, y otros llaman
lirio —

Assi llaman a los ... ...
lenguados —

Pez Sn Pedro, aquien ...
llaman tambien Pez de
Gallo —

[...]ubio Pez como مرجان بلوك 27
[...]ido —

[...]igo pez como پاجل بولوج
[...]ido: parece seguir lo he oido a los
[...]rixos q lo pronuncian con p y
[...]con pagar =

[...]upeza-arri لوبيز ارا اوپيروا
[...]aman el pez aquien los pescado
[...]r llaman Baila

[...]ubio — — اول

[...]argo — — — — — شرغ

[...]si parece llaman a las نقي
[...]ojarras, ò pezes chicos —

[...]si llama el Vulgo al atun اتون
[...]ez grande y conocido

[...]ojarras — زاجوف

[...]tun: assi llaman a las اشلون
[...]uchobas; y otros dicen اشتوب

hecido llaman assi al
pescado lirax- بوريق

Bonito pez conocido شولي
otro parece le dicen
Sercixon, aunq͠ hai duda بيسري

Assi llaman a toda cola شردنا
de pescado

Abacalau, assi llaman a la بقلو
pescada :

Safio الكرب

Mexcillones especie de بافي
Marisco como las Almejas; o c
guinas, mas chicas y no tan cla
rino, mas gruesas y entre largas

...لة البحر : بابوج البحر : زوج البحر :
Assi llaman a unos caracoles m
ni[illegible] q͠ se crian en las ulas q͠ s
entre largos, y tienen dentro un bi
chico p.o con muchas patas, y c
lor y figura de cangrejo --

Ostra por جلاب و باطليفتس
Vr: cata entre dos conchas- 28

Pescado llamado Asale الكلاعة
ma-

Dep. assi parece llaman لب
al Robalo siendo chico; y si es
grande le dicen Taxas الحراش

Assi parecen lla- حوت الموشو
man ala xalla, ò al lenguado-
parece quiere decir Pez de nabaja-

Assi llaman a otra الحوت شربو
specie de pez chico, y al mismo sien
do grande le dicen
de su nombre en español
البرجبة او برجاع

Mgarra ò المحركشع ، المحرفنع :
Mgarrasa Pez aquien decimos
Dorada tiene la Cabeza grande y
tiene junto ala agalla una bota dorada

Prisalo — [illegible]

Mar - - . . . . بحر

Mar occeano - - . . . . بحر المحيط

Mediterraneo - . . . . . البحر الوسيط

Charco ō Fluca . . . . شرقة البحر

Significa seno del mar . . خليج و خليج

Golfo, p.º lo entienden p.ª la borra q.l arrojá el mar.

Olas - . . . . موج امواج

Isla - - . . . . جزيرة جزاير

Isla tierra o mor . . . . . جلد جنان جنانير

Costa del mar - . . . . شط او ساحل البحر

Cargar el barco - - . . . . . وسق

Irse a pique - - . . . . . - غرق

Marinero . . . . بحري

Primero - . . . . فتواب فتواعيد

Hemo - . . . . . . مقراب مقاريب

Garafatear - - . . . . شعبة

Cara del Barco --- ... ري سوارى

Velas ... ... فلوع

Popa dela Nave ... ...ف

Bandera y armar ô
Sello dela bandera ... ...اخه الطبر

Izar, ô quitar ...را: زفقت. فيبر
barco ... بيتو شعابيت: مركب مراكب

Sartre dela Mare ... ...ورة

Lancha ... ...ز: قارب قوارب

Saetia ô tartana - ...لية شواطى

Galeota ---- - ...طة غلابيط

Puerto - ...ى مراسى

Asi llaman a todo barco ...قاد

Timon dela Nave - ...ذات

Albañil - - - - - - بنّاء

Cimiento - - - - - - آساسات

Piedra - حجرة

[illegible] - - - - - - حجرة

Tierra - - - - - - تراب

Arena - - - - - رمل

Cal - - - - - - - جير

Yeso - - - - - - جبس

Ladrillo آجر

Losa - - - - - - تبيس

Cuchara de hierro, una paletina p.a componer ladrillo المرجب

Balaustre - - - - - سلالس

Pico منكاش

Nivel - Peso - - - ميزان

Regla, ag.e o cuadro de madera lisa p.a igualar la juntura - مرملة

Azada p.a cavar [illegible] ó sacar tierra

Pie de Puerco assi [illegible] llaman, a lo q.e nosotros llamamos pie de cabra, y es una barra de hierro q.e tiene por un extremo tiene una punta, y por el otro figura como pie de cabra

Marco de ladrillo, assi [illegible] he oido llamar al Alvañil

llaman a la mesa [illegible] ó [illegible]

Boton. vulg.[2]	عفجة
hilo blanco	خيط بايض
hilo negro	خيط فحال
Seda	حرير حاشر
hilo de oro	خرص جاتل
Aguja	ابرة
Dedal	حرس
Tixeras	مقص

molinero — طحان طحانين
molienda — طحنة طحن
harina — طحين
tahona ò molino — طاحون طواحين
el lugar endonde se muele
molen — طحن
piedra pª moler — رحى رحا
Afrecho — carnea — نخالة نخل
el cedazo — منخل مناخل
semola — سميد
Amasar — Amasar عجن عجين عجنة
Leuadura — خميرة
Pan q̃ no esta en punto — خبز فطير
pª cocer ò q̃ se ha cocido sin punto
torta — رغيف ارغفة
Idem — قرص قراص
Rosca de pan, ò pan abien — كعكة
cochado
asi llaman a — كعك تتس
una especie de Rosquete

q. hacen amasandolo con
arucar, canela &

Assi llaman a una [illegible]
especie de Arropaipas q. hacen
amasandolas con manteca y
azeite, las freien, y las enmiela

Es una especie de torta [illegible]
q. forman echando la masa
a freir p.r un canuto de caña
y assi van formando en la
sarten i Caruela una especie
enrexado de donde parece to-
ma la voz-

Este nombre [illegible] : [illegible]
bre dan a una especie de bu-
ñuelo q. hacen i freir buñue-
lo -

otra especie de buñuelos [illegible]
mas chicos redondos pero no tie-
nen bujero en medio -

Especia -   عطار

Azafran - - -   زعفران

Ajonjoli - - - - -   جلجلان

Comino - - - -   كمون

Cubo: de cuero p.a sacar agua — الدلو

Tina de madera o barro — البرميل

Tinaja — خابية

Cubeta — طبز

Botija de barro y tambien — براجة

alcuza p.a dar gorgoritas q. hace q.do se derrama — بقبوق

Cantaro — بغلال بواخيل

Para decir q. le serviré alg.a basija del baño usan de تحك ... تحك ... البراجة ... esta botija se ... acuerme

Espuerta — قفة قفف

Bagué o espuertade. — طبق اطباق

Salina —

Canasto — سلة سلات

Caldera o calderita — سطل سطول

Perola; Paila p.a asar — طاس طاسات

Asador — سفود

tostar - - - - - - ...

Asar, Sassillar - - - ... : مشوى

Freir, frito - - - - مقلوّ

Ydem - - - - - - - قلى

Cocer en agua - - - - سلق

llamaràn tambien ... اللفاظ

dicen ... النار

la cocina - - - tixcaro

Plato comun - - - - ...

Platos hondos q̃ usan ...

p.a su Alcuscus - - - ...

Plato de madera como una ...

doxnillo - - - - ...

tambien entienden pla-

tos de madera llamados a modo d

bateas - - - - - ...

Tosqueria - - - - - ...

Otra especie de pla ...

to hondo - - - - ...

Olla - - - - - - البرمة

especie de Calldera - - ...

Cazuela - - - - - ...

Cuchara - - - - - ...

llaves, la primera de hierro y la 2 de madera - - - مفتاح : سروق 42
Serradura dela puerta la primera de ~~madera~~ hierro y la 2.a de madera - - - - الوبة الغرخز شكرت
Scarofo - - - - - - - - النقارة
Picaporte - - - - - - قبل
Candado - - - - - - - -
Llave tambien - - - - - - المغلاق
Quicio dela puerta - - - - - التراش
Gonzes dela puerta - - - - النوزة الباب
Umbral dela puerta - ~~عتبة~~ عتبة الباب
Poyos p.a sentarse - - - - - مصاطب
Saguan - - - - - - اسطوان
Letrera - - - - بقلبيتش البفراج
Especie de Pescuezos largos y la boca angosta en q.e acostumbran traer la leche طفيبل
Cazuela p.a freir alguna cosa - طوة طوات الطابت
Casuela - - - - الطبيب و طنيب

[illegible]



Silla i Albardon de caballo

Freno i brida

bocado i lo q. entra en la boca de la caballeriza

Cabestro [illegible] de amarrar las caballerias en las caballerizas

Otros cabestros q. [illegible] solo una argolla p.a [illegible] la testera del caballo

Gualdrapa del caballo, y la manta con q. se cubre el caballo sin silla p.a [illegible]

Las correas de [illegible] los estribos

Las correas del cabestro

Albarda

Albarda . . . . شَلْهِرَة

Potro. caballo de poca edad . جَحْل

Es la correa de badana, ó es tiento de la cincha . الحِيَاصَة

Es la cincha — — — الحِزَام

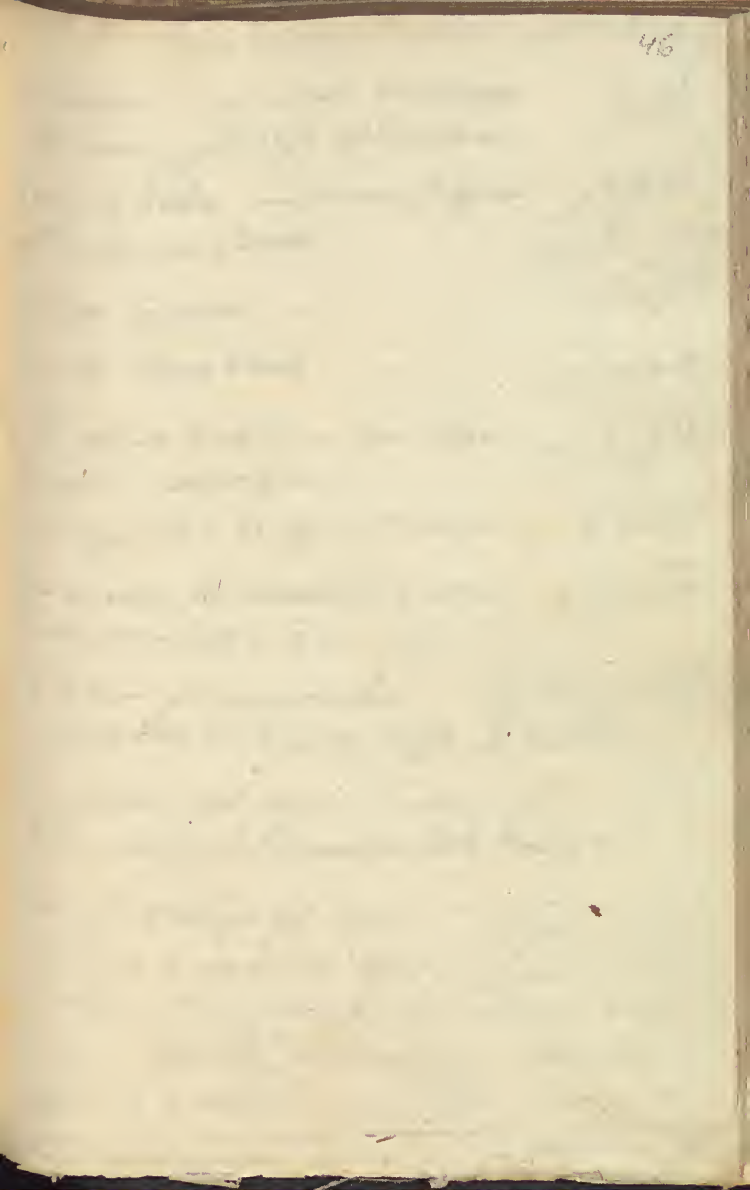
Es la correa que les rompe cima del pecho porque no balla atras la carga — — اللبب

Pedazo de paño que por adorno pone al caballo por cima de las ancas خُرْطُوم

otro pedazo que ponen al caballo sobre la cara para impedir las moscas البُرْقُع

Atahaire — — — ثَفَر

Seron grande marql a Juani بَرْصُوع



Es como cajilon de barro con un pellejo p.ª la boca — اقول
Este es dela misma figura p.º es de madera — الطار / طرطرو
Es la Gaita — — — — الزمار
es el Pandero — — . السعاقى
Es como Violin con dos o tres cuerdas — الرباب
Es especie de guitarra — العود
So usan p.ª cantar ō con instrumento ō sin el — غنى
So usan p.ª cantador recitador de versos & p.ª divertir — شعير شعرا
So usan p.ª lo mismo q. الطر en significacion del vulgo — بقدز
Usa el Vulgo p.ª Cascabeles ō aquello q. le ponen dela ta a las sonajas p.ª q. suenen: otros le dicen شخشخ خشخش. otros cómo جلجل — y otros: صنوج

Sobrain pt Tarta — — شبابه

Ytiricia, ò la tiricia, aunq el بِرْقَان
el vulgo comunmente llama
بُو صْفِير el Padre de lo amarillo

Assi llaman حُمَّى رَقِيقَة
a la calentura etica - - -

Assi llaman al que نَزْفَان
padece fluxo de sangre por
las narizes - -

Colico; parece usan esta مَزْوِي
voz de زوى q̃ lo usan p.ª rechinar
ò crugir una cosa nueva; y p.r q̃to
en dha enfermedad las tripas
cantan y crujen llaman assi -

Calentura maligna ò putrida - - - - - التخليط

Assi llaman a la lepra - الجذام

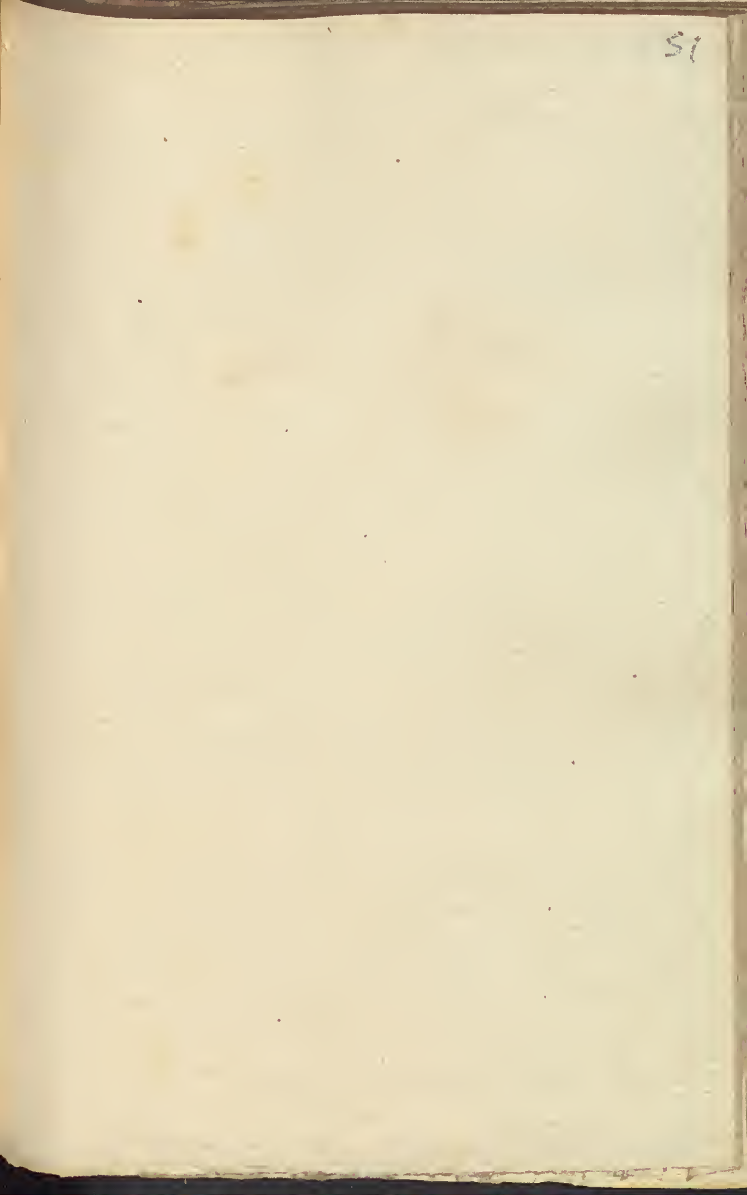
Sarna - - الحكة : الجرب : البوص

Viruelas enfermedad sa bida الجدري

Aui llaman abez Almoxxa nar - أبو بعس

Aui llaman أبو تينق تيتية

al mucarmo enfermedad q̃ da a las bestias -


51

Blanco - - - - - - - - ابيض
Negro - - - - - - - - كحلي
Encarnado - - - - - - احمر او اشقر
Amarillo - - - - - - - اصفر
Verde - - - - - - - - اخضر
Azul - - - - - - - - ازرق
Morado - - - - - - - باذنجاني
Color de piedra de Rio; este lo aplican a los caballos tordos - - - - - - لون حجر الوادي
Color q̃ aplican a los caballos q̃ tienen color azul subido - - - - ازرق
Color azul o la zo ō medio celeste, q̃ aplican tambien a los caballos زرقة رك فتح
Color Celeste - - لون سموي

Color roxo — اشقر

ballo tordo ō de baxo — ابرش
colores —

variado de color entre — ابلق
negro y blanco —

Color de Granada — جُلّنار

Color de tortola como — لون قمري
ceniciento —

Azero — الفولاذ

Azero —

Metal, tambien son —

Acendrar las minas —

Oro — — — — — — — — — — — — — — — — — ذهب

Plata — — — — — — — — نقرة او فضة

Cobre — — — — — — — — نحاس

Estaño — — — — — — — قزدير او قصدير

Azofar — — — — — صفر او نحاس اصفر

laton amarillo

Azogue vulgar — — — — — — — — زواق

Hoja de lata — — — — — — — ورق القزدير

Zumaque — — — — — — — — سماق

Anil — — — — — — — — النيل

Plomo piedra — — — — — — — — الشب

Albayalde — — — — — — — بياض الوجه

Azufre — — — — — — — — كبريت

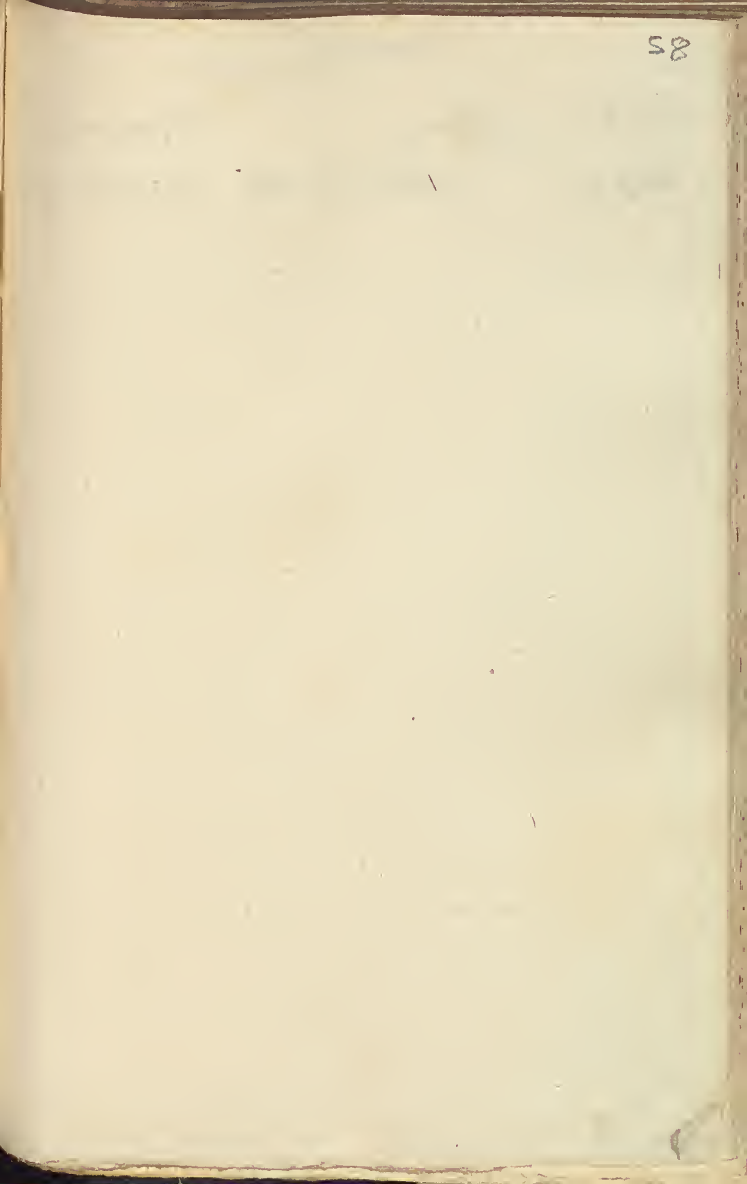
Alcanfor — — — — — — — — كافور

Agalla fruto del Roble ... العفص
Vermillon fino piedra mi-
neral ... زنجفر
Colon de Cobre ... زنجار
Alumbre piedra mineral ... الشب
Vitriolo ō Caparrosa, āquien los ... زاج ازرق
del vulgo suelen llamar ... ازرق+ حبج
Especie de coral ... مرجان y اللبان
Goma sacada de otro Arbol ... علك البطم
Orosirre p.ª pintar libro ... الزرنيخ الورقي
Otra especie de oropimiente ... الزرنيخ الحجري
con el qual ceniza jabon &c. hacen una
composicion q.' sirve p.ª pintarse pelar
el asunto āla q.' dan el nombre de ... الجبر
Piedra mineral como alumbre ... القلقنت
Nitro ... بورق
especie de recina q.' huele ... كندر
otra especie, alo q.' lla
mamos menjui ... كندر المكية

الصنج : بولاف وبولاج؛ Los dos
primero los usa el vulgo, y el 3
lo conoce sino los talbes

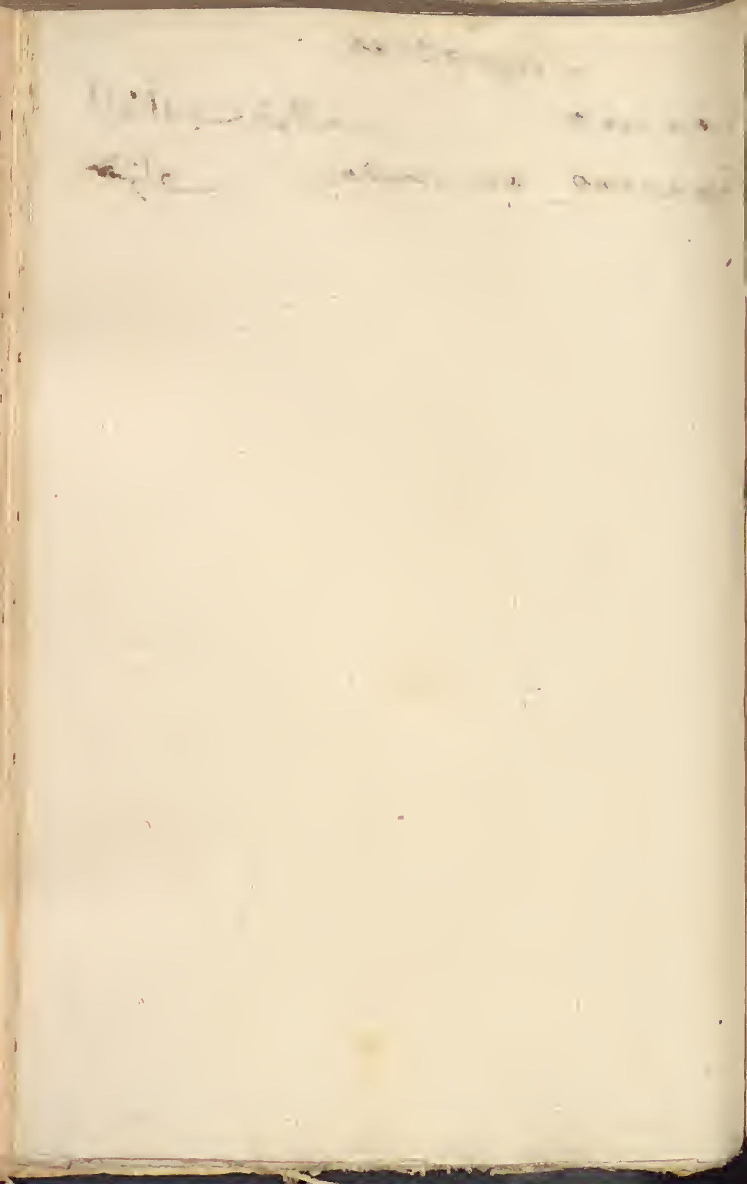
Metal blanco قزدير
es composicion de estaño

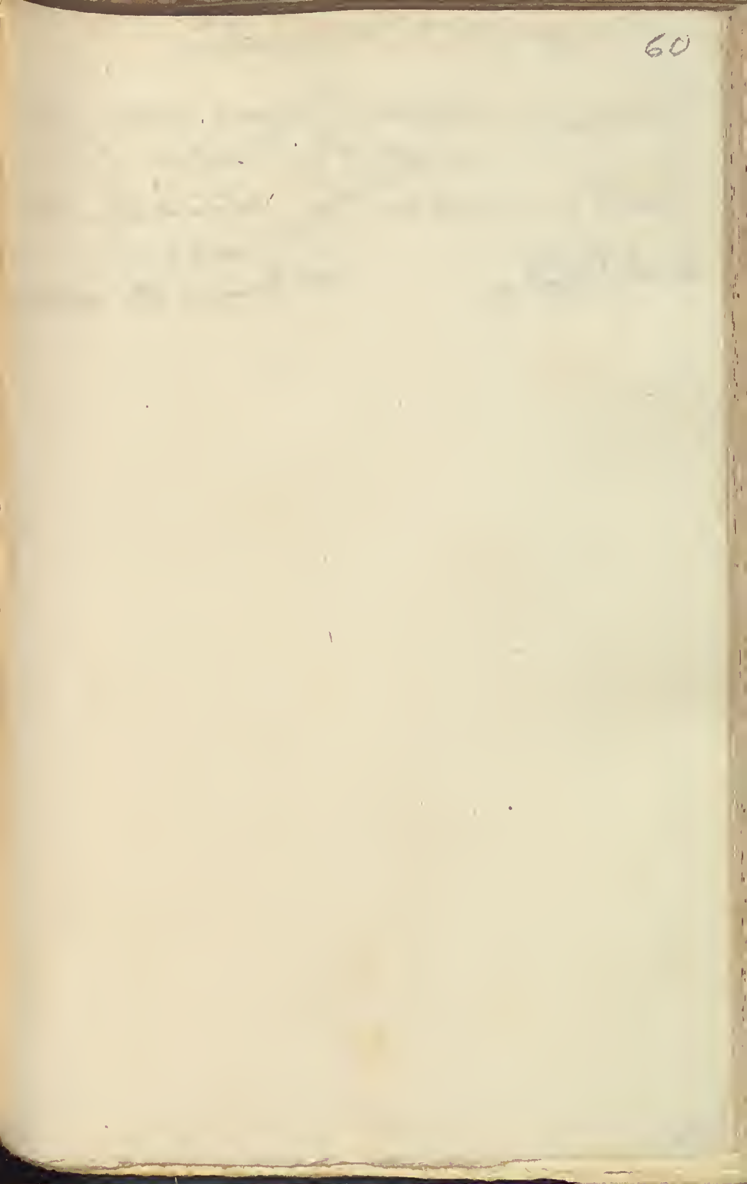
Carpintero — — — نجار
Cierra — — — منشار
Cepillo تلاس
tabla — — لوح
Martillo q tiene مطرف الريجنس
orejas y el no las tiene — مطرق
Sucla الفروع
formon — — — — مزبج
barrena gorda — تقبيس



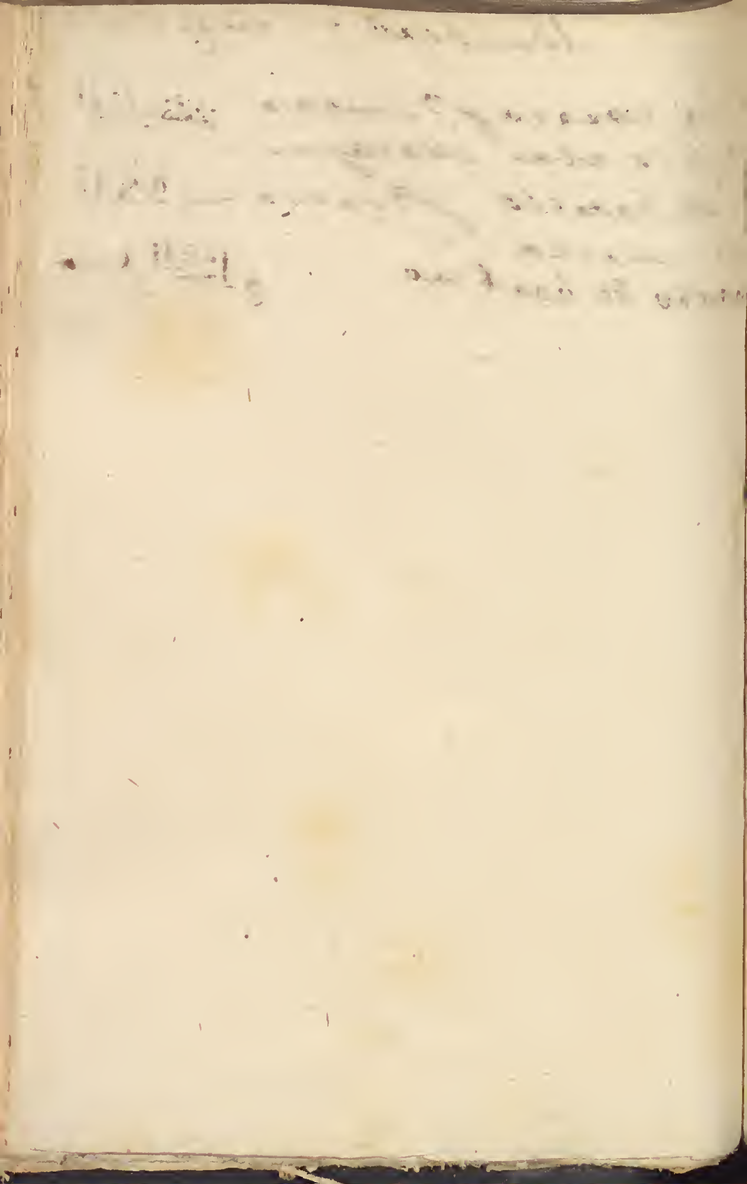
horma الفالج فوالد

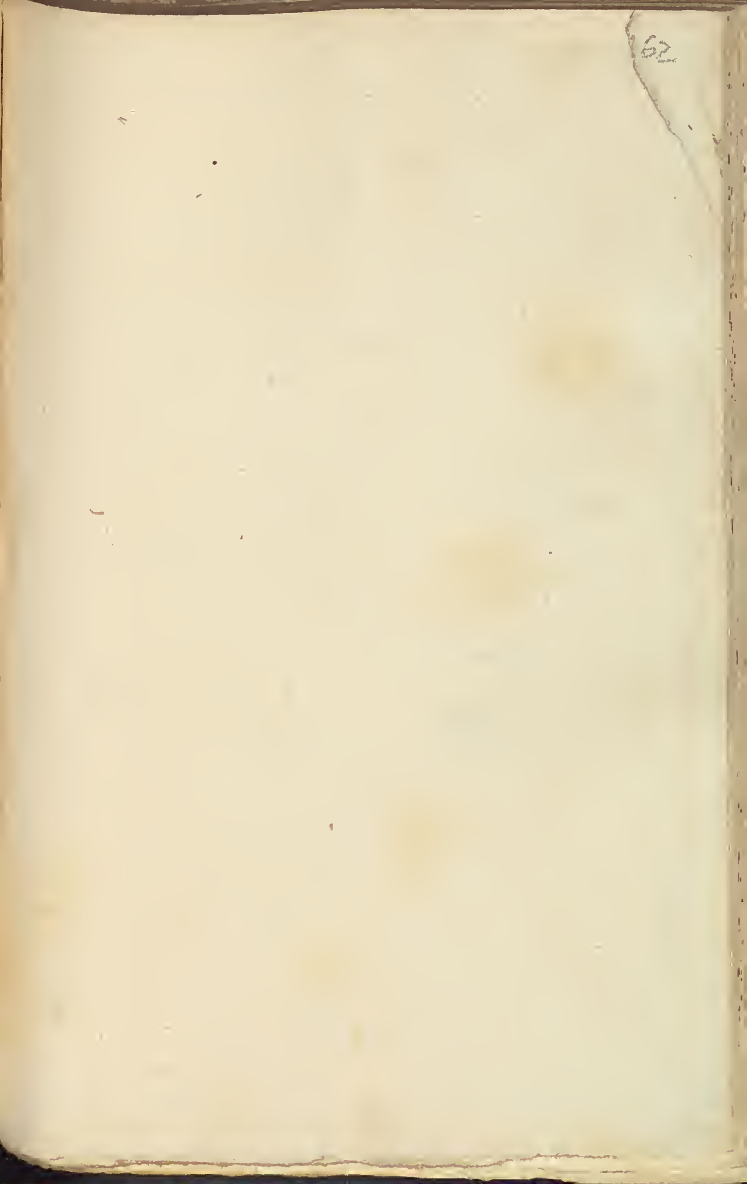
Sapateiro remendam خرّاف

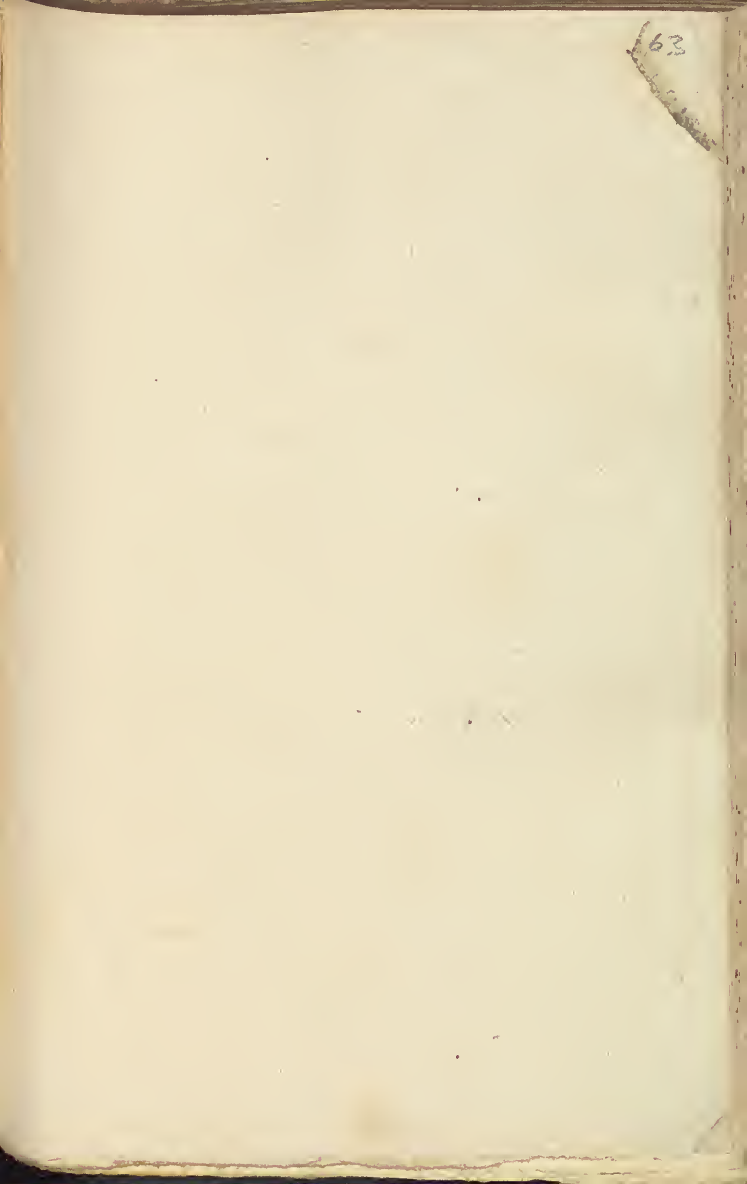


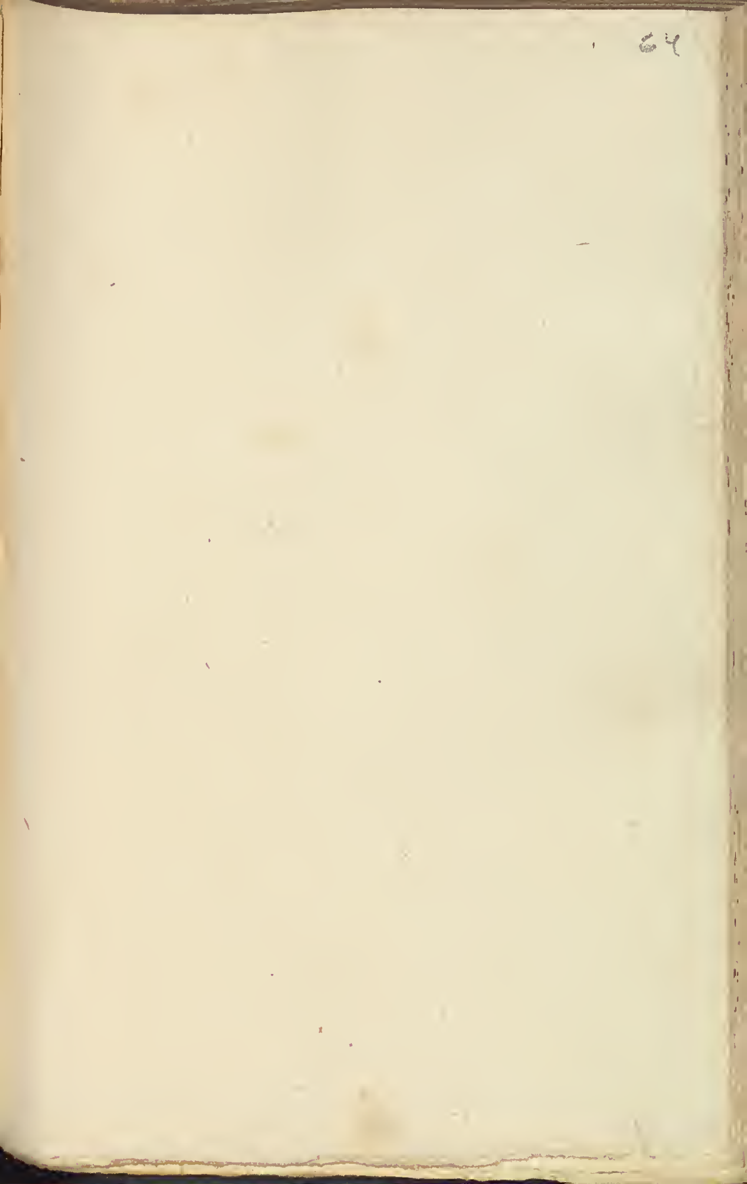


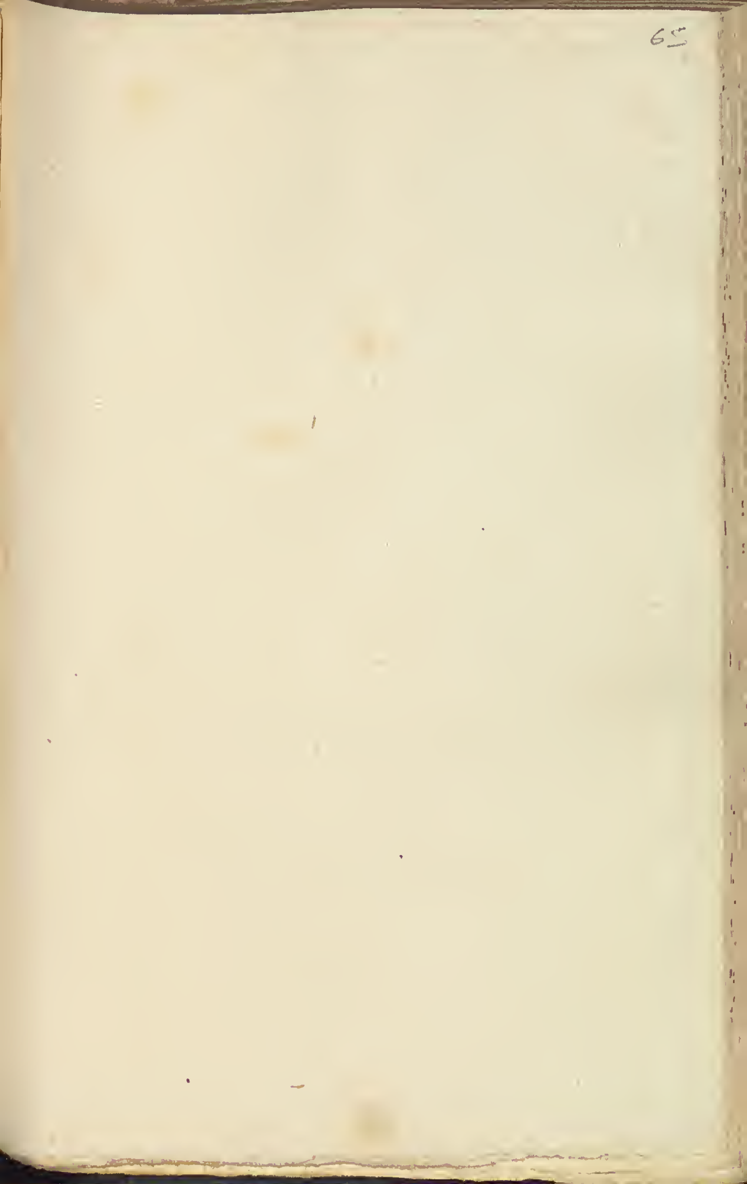
C. la correa p.a sentar الفايشة
el filo a las navajas -
C. el Gatillo p.a sacar — الكلاّب
las muelas
mtro de barbero 2 معلم الحجّام

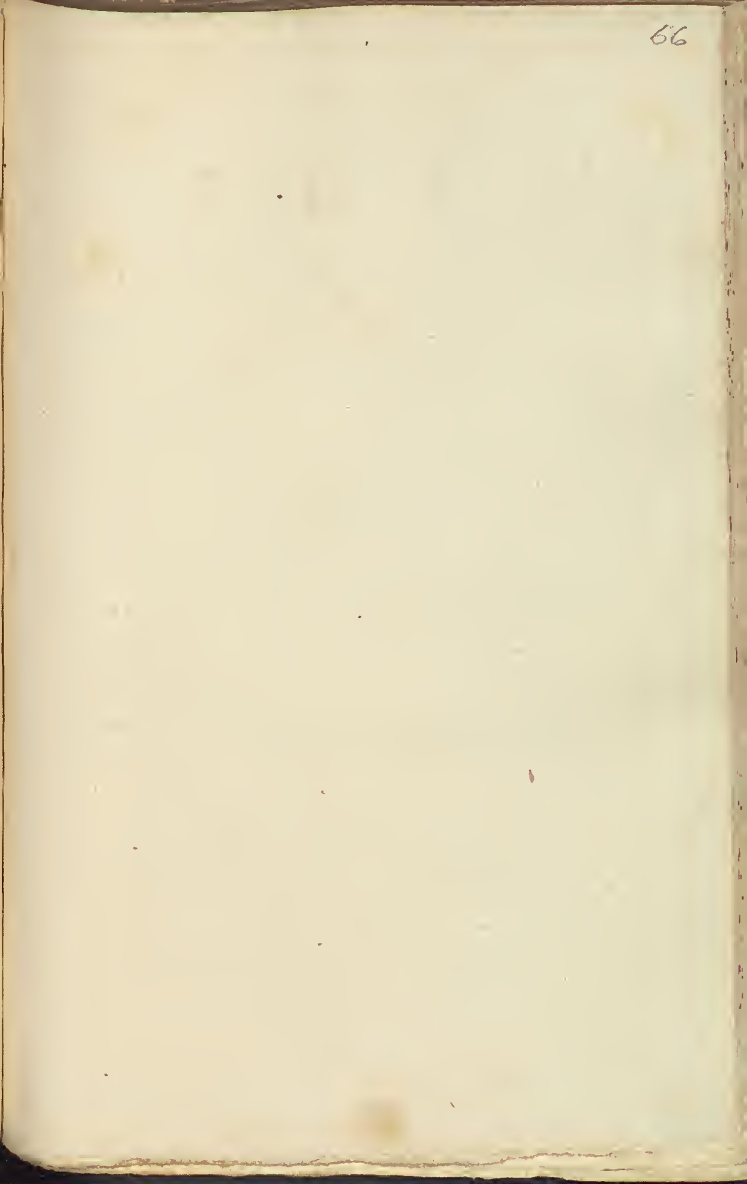


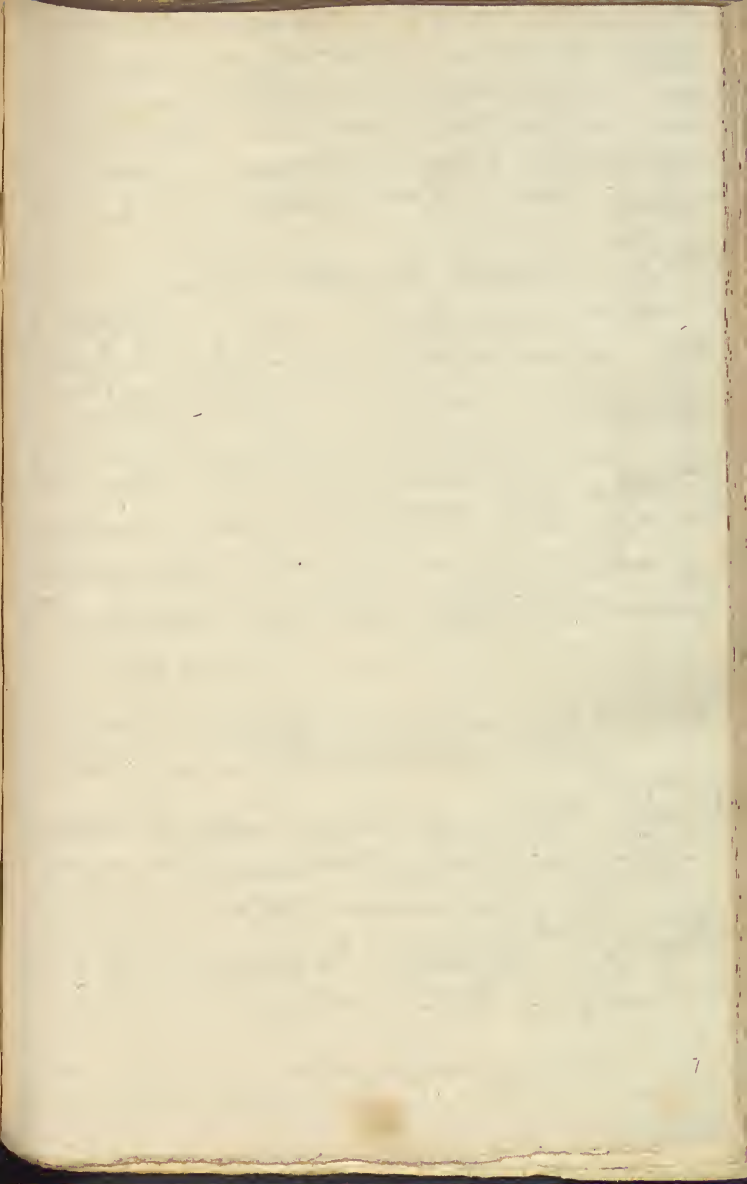

62


63




65




7

[e]specie de Arbusto, sus ojas las ... [Arabic]
[h]as, muchas y apiñadas en una ... 67
[e]specie de masorca q̃ forma al fin ... su
para pintar amarillo: el tronco o vas
[...] de otro, es morado como el de el tarra
= tambien llaman al mismo [Arabic]

[t]ambien parese Alburio, crase [Arabic]
[en] los bosques, tiene las ojas mui menuda[s]
delgadas, largas y punti abusadas - [...]da
[...]tio nombre, o mas bien — — [Arabic]

[...]flor entre blanca y amarilla [Arabic]
[c]hiquita, y tiene la figura de la espuela
[de] galan; echa la flor mui junta y
abundante, las ojas delgadas menu[d]
[...]as y largas —

[P]arese a la visnaga, las ojas mui [Arabic]
[de]lgadas y mui pobladas —

[F]lor de la culebra, es encar- [Arabic]
[n]ada, mui abundante, y chiquitas, es
[...]mun en la Primavera — [Arabic] [Arabic]
[P]arese a la visnaga, tronco [...]
[...]o, y las biznaguitas mui chiquitas

[...]eria en los vallados, como especie
[de] enredadera [Arabic]

es abierto, las ojas pareçen [illegible]
dar un poco al del olibo - el monte lentisco
las ramitas un poco morado -

de Doncella

Carrillos de ~~bota~~ a, es flor الحوارة 97
q. abierta en una especie de marorca
al fin del bastago es encarnada y o[j]
amarillas, su bastago es amarill[o]
Assi le llaman p.q. de ella se [illegible]
hacen escobas p.a barrer en las Eras,
q. tambien entre nosotros lo hacen
es un bastago duro, lleno todo de bo[to]
nes duros y espinosos

es flor amarilla q. echa forma 99
granillos menudos, los echa en una
especie de marorca del mismo co[lor]
muy grande y abierta, con much[os]
bastagitos delgados de donde penden d[e]
flores -

lengua de baca o buey لسان الثور
es planta q. echa barios bastagos, y
en ellos flores azules chiquitas
los bastagos son largos y las ojas pe
ludas y asperas al tacto - borraja

es especie de Arbusto con las البرتاع
ojas largas y angostas q̃ parecen ala
del romero, echa al fin unas bainitas
chiquitas. —

es llerva q̃ echa bastagos largos الفوا
en el qual de trecho a trecho, en 4 boto
nes de otros bastagos barias ojas largas
y redondas parecidas en parte alas del
olivo; el bastago es esquinado, y echa p.
tanto unas bolitas negras como cabeza
del alfiler - decen sirve p.a pintar de
encarnado: Rubia tinctorum

البرتاع 2
lo mismo quasi que البرتاع الحر
el primero es esta plana, y echa tam-
bien bainitas q̃ abiertas dan una
tortilla chiquita achatada y parecie
à ala lanteja; —

las flores amarillas q̃ se زبيق
crian en las paredes y tejados con la
mas ojas del mismo color q̃ solemos
llamar flores de muerto —
es la flor amarilla q̃ se crian en الطلة
las paredes y tejados en las Primav
eras. y q̃ tiene barias ojitas del mismo
en ella qual q.do esta seca le llaman
الحر خراص الحر

Arbusto q. se cria en el sor ... الخلنج
que, q. echa muchas florecilla en
tre encarnadas y moradas, mu
abundante y comun en estos campos

flor amarilla abundante q. ... البنجلو، القنجلو
es un bastago regular; otra tiene tam
bien la figura de espuela de galan

flor amarilla الجبرى

Parece ala Lanzeola en las جرجير
ojas anchas - echa una frutilla o
lozada

es un bastago con barras ... الغراز
nito y al fin puas -

es especie de Cardo chi... سكداع ...
co las ojas largas - y el bastago un
poco morado -

otro Cardo الزراز

Salanin - otro ... القرنيطة
[illegible]

De un modo جوز المرقي ó بونغيج
y de otro llaman ala adormidera
o una llorna con مو[illegible] الغرغ[illegible]
las ojas como orejas de liebre, y los
tallos ó troncones redondos, parese la
llaman mostaza silvestre.

llerva q̃ echa una flor الحنا
como canditos p. lo qual vulgar
mente le daran otro nombre

Sarsaparrilla vulgar العشبة

Teraaguent — es especie de طيرغيث
raiz algo dulce, la q̃ muelen, mesclan
con agua y la beben: o la mesclan
harina y hacen alcuzcus y l
[illegible] de otro modo, y la toman
[illegible] todas las mugeres para
ponerse gordas نيرغيث para
es raiz de llerba no de arbol.

Otro parecen llaman ... alta ~~malba~~ de olor —

Es especie de planta شعر الحالوب pequeña q. con unas ramitas pequeñas se extienden sobre la tierra y echa unos pelillos ô barbitas delgadas, p.r lo q.l parece le dan otros nombres

Lana de Rana, es una كوب الجرانه planta q. echa un bastago y al fin en forma de globo una pelusilla q. en soplando se desprende y buela.

Yerva conocida p.r el nombre ö Avena ازكوب

Culantro ô culantrillo, yerva con las ojas como el perejil y q. huele mucho. — كسبور

Yerva conocida p.r trevol النفله

Buxar es espe البورش
cie de raiz p.a labar y tiene el
mismo efecto q. el التغاغيت.—

Canas de Viejos شيبة العجوز
Assi llaman a la Yerva q. lla
mamos asensos p.a q. la flor
es blanca como las Canas, e.
voz literal.

Canas ó Cana arrilla شيبة
man a la Sanguinaria

Es llerva q. he visto en el
Arache, la misma q. pone el Diccio
nario con la misma voz Sandalo;
la oja es ancha un poco entre larga
con puntas p.s las orillas, y tiene
el mismo olor quasi q. la llerva bue
na.—

bocado de culebra . الحيات قضب
mordeduxa de culebra es una lleva
q̃ echa unas florecitas chiquitas, en
carnadas en lo alto de tronco, el qual
no es redondo sino esquinado; par
ece medicinal.

Tallico yerva conocida - قفوق

Planta conocida p.r candilejo
echa una sebola q̃ sea la muchera
hacen pan lo extraber antes de crear e

Es un bastago gordo, blando,
y al fin una mazorca con una
frutilla poco mayor q̃ garvanso.
q̃ se parecen encarnado q̃do esta ma
duro; otros parece le dicen الغول قضيب
huevo de Duende -

Arbol de Marre.   ع.ج 17   71.
...si llaman alc-
...ava: q llamamos lleza de ...ta
...marra -   الجلاب
...hicharos de olor

...varq: assi llaman   بلعتاع
una yerva q sirve pª heridas - talli
...ngo y las hojas chiquitas y con
puntas mui menudas; parece c...
...Balsamina yerva /   تلبيع

Assi pª الكردون الخرشوف o الخرشاف
...se llaman a las Alcachofas eil
...sto q comen q parece a de los
...dos x. de Arrecife q llamamos

...ucreng - Assi llaman   الكرنك
...las pelotillas q echa la Higuera
del Diablo, cuyas ojas las ponen
sobre el trigo pª q no entre   القرنس
y tambien sirve pª dolores de espalda
calientan la oja y la ponen en la
parte del dolor = otros le llaman
الزيقة

Assi llaman ala yerva — الثغيع
q.e llamamos
Assi parece llaman ala خلبية
techitierra tambien y tambien لبينة
o ... y الحجيلة —

عصعص
Es planta grande que echa العيزور
y flores que se habren p.a la mañana
y se cierran a la tarde parece
tiene el mismo efecto q. el ...
fran p.a teñir de otro color —

Especie de yerva — كرفس

Es yerva dicen se parece a الغلبية
la otra llamada ..., el vulgo le
dice الغلبة —
Es yerva q. crece en los الكرشنيع
pantanos y laguna, es yerva larga
q. nace en el fondo del agua y sale
sobre ella, las ojas asperas y la
comen las bestias —

113

Grosjeccie de الغبيرا y البردي
Junca gorda الجيجب بالمجرية 72
el junco para atezar الصمر
Cortan la juncia الاصبط
paja larga g̃ oramon
llan los barcos y otras cosas de esta
el السيبوتين
otra paja larga y del
como el centeno الحلبع:
el esparto
Bilivolus. assi lla يابلوليس
man tambien al Jamon y otras
se dicen البرواق
الحب الرشاح: الحروف
Assi llaman a la semilla del mastuerzo q̃ la comen y dan de comer a las
paridas pª fortalecerse y pª limpiar el vientre
Assi parece llama el vulgo حروفي
a la mostaza y es tal bien الخردل -

كبريت ... كبريكه

Yerva larga a modo de Enea ancha y dura, y p.ª la orilla cortante, se cria en lugares de agua

Espadaña yerva: la conocen los tolbes

Flor, ô fruta de una yerva cog. de los tolbes

Ilantien lo conocen ... y llaman de otro modo

Es especie de Alburno espi- الزعرور
noso elqual echa una fruta seme-
jante ala Azofaifa, y con guezo, po-
ne colorada quando madura y lo
comen

Betoni, Arbol q̃ se ... البلغتي
cria en Fez

Ziara Arbol q̃ se لياتنة
cria en esta parte

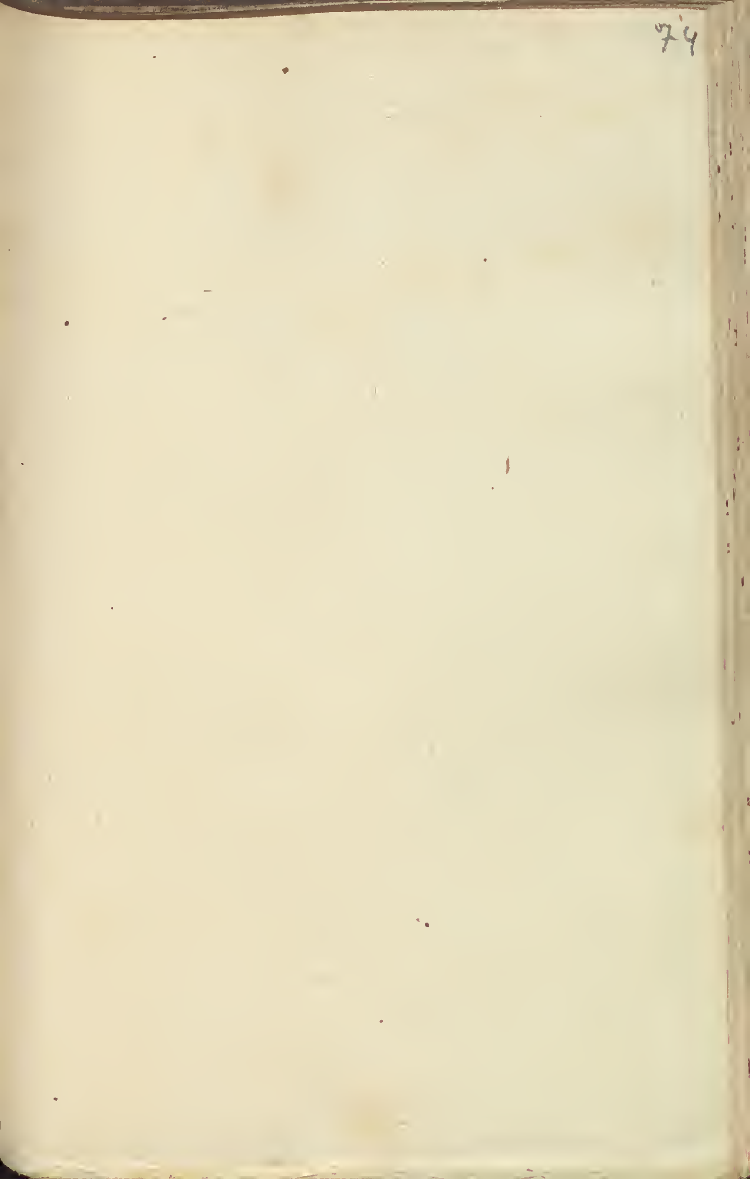
1426

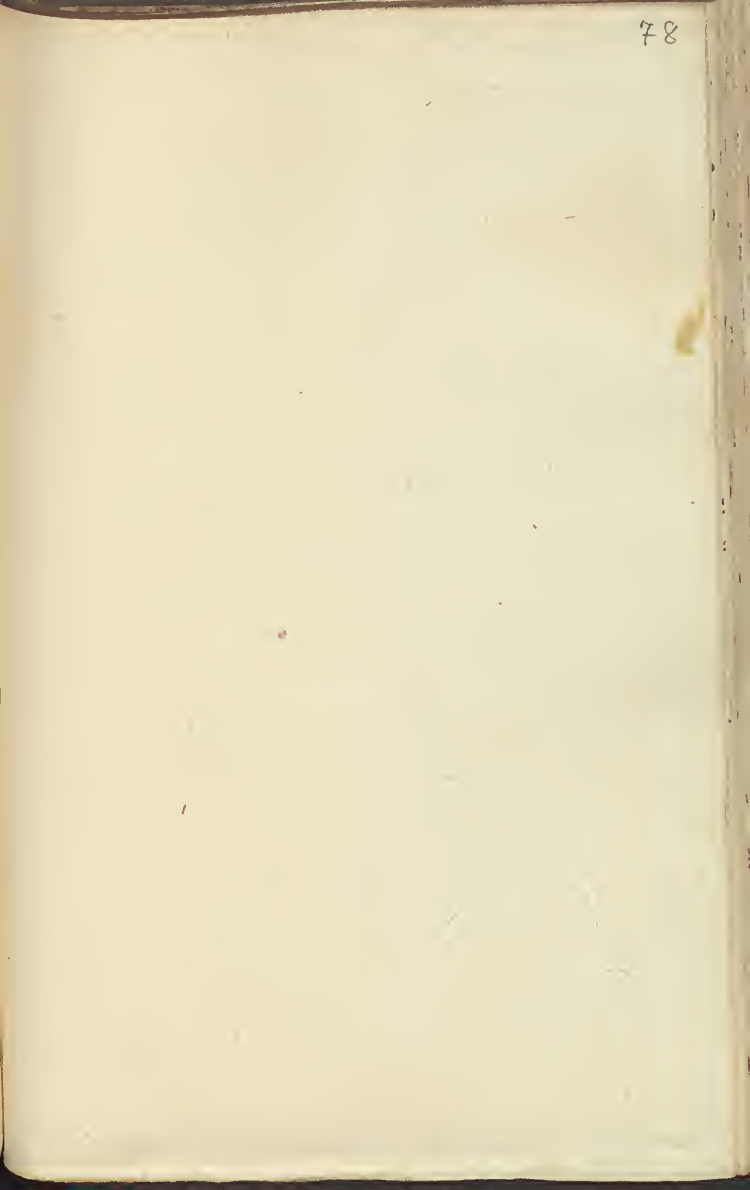
...yervas como ... جريب ...
...das —

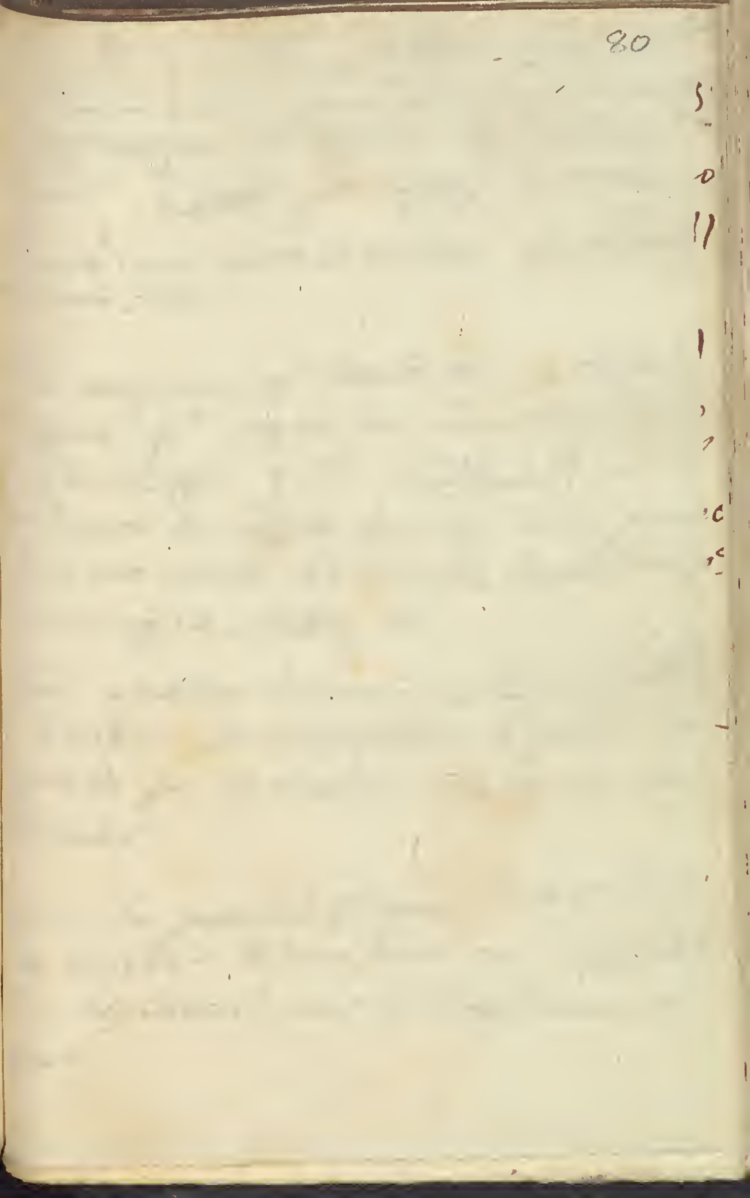
Paraiso Arbol conocido الياسمين
por otro nombre

Amapola assi dice el vulgo چاپاپر
en Arabe es النعمان

Assi llaman بن نعمان o چاپاپر
los que no saben Amapola - el segun-
do nombre Papaipon —







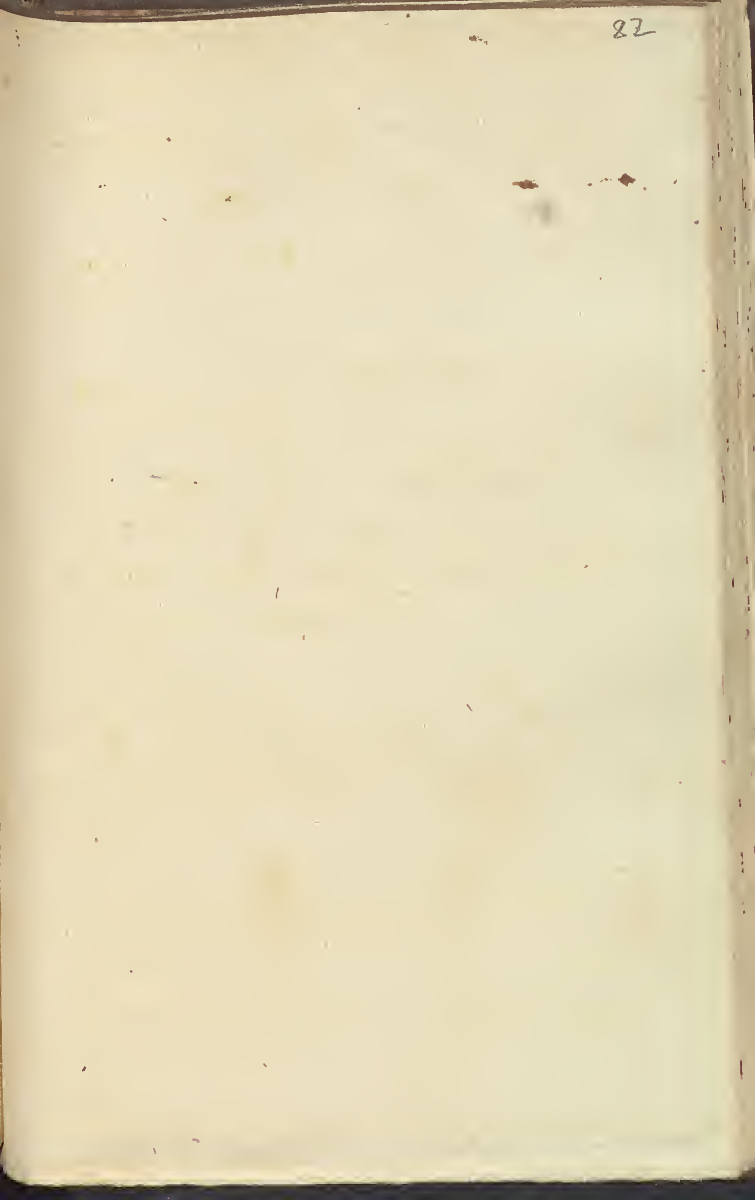
[...]oncerto الحجج :: الغدير :: الكلفة
[...]es nombres llaman en el vulgo
[...]l estanque de agua: los talbes
[...]icen الخيخ pa signif.a lo mismo
[...]ambien conoce el Vul- ع :: الصهريج
[...]o esta voz -

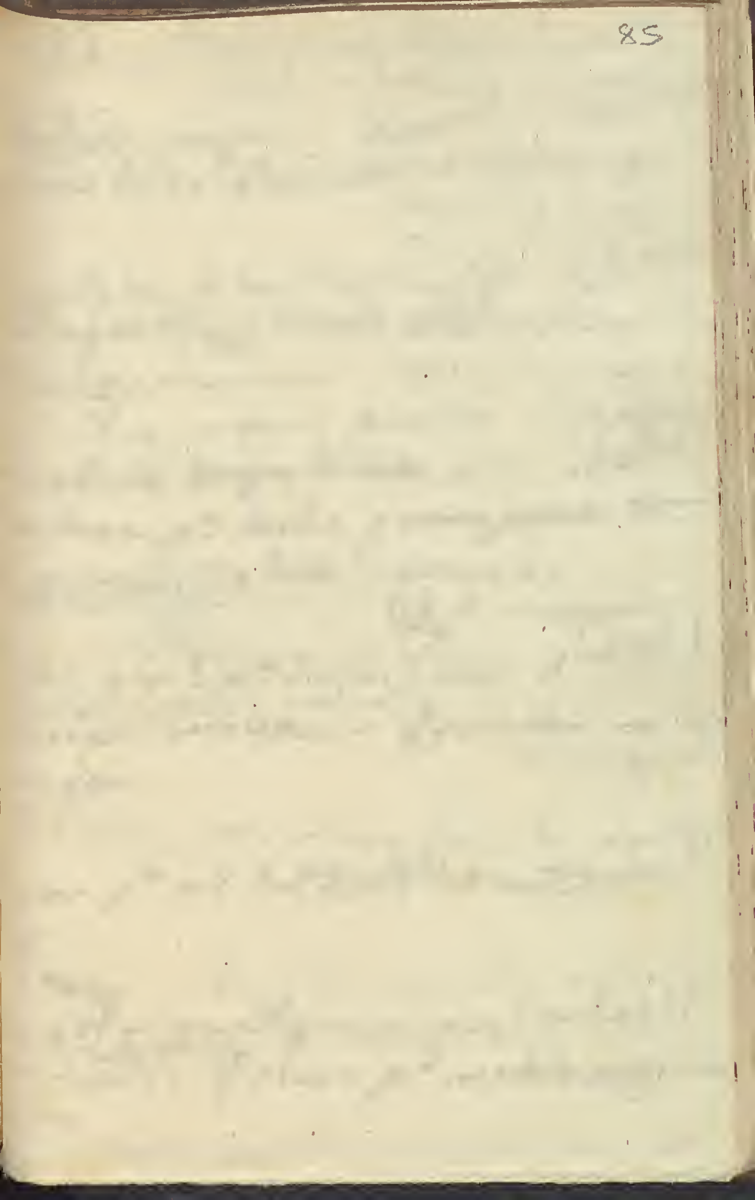
[...]s la reguera pa donde ba الساقية
[...]l agua pa regar las huertas y lo
[...]a el vulgo: y el الصقاية es el
[...]onducto de agua q sale de la parec
[...] de otro sitio haciendo deposito pa
[...]acar agua, beber &c.

[...]sí suelen llamar خصات :: الخفة
[...] talbes al saltadero ó pila con
[...]gua de pie q suelen tener en sus
[...]glesias -

[...]sí lo pone el P. Cañes الكادوس
[...] los talbes dicen deven ser القادوس
[...]son los Alcaduces pa conducir el-
[...]gua -

er el deposito de agua izquierdo
q suele haber en las . . unas
o a repartir el agua a varias
partes





Peso y medida

الصحفة ٥ الصحفة

Medida para grano de 60 Almudes ó 15 fanegas.

الغرارة

medida q. la usan en Safi Mazagan &c. no se sabe cierto si son de fanegas

الكيل

medida de hoja de lata ó madera p.a leche, y compone como un quartillo de la mancha -

العبار

voz gen.l p.a significar medidas menores q. se usan en las tiendas

البيروك ٥ الصروب

usan p.a el ...

القياس

medida qualquiera, instrumento q. sirve p.a medir alguna cosa

es medida de Azeite de ~~quar~~ de arroba الكيلة

Es el Codo, medida pª telas y generos الذراع

I.. Esta libra tiene 16 honzas, y con la qe benden azucar, cafe, tec, hierro, azogue, pimiento, goma, cera, seda, y todo lo qe es de mercancia رطل العطارى

Es ~~tambien~~ de 20 honzas y con ella venden los comestibles, como es manteca, frutas, Jabon, Azeite, vinagre &c. رطل البقالي

Es de 32 honzas y con esta se bende solo la carne رطل الجزارى

Es como llaman ala fanega qe se compone de 12 almudes. قفة ٢٥ ... ١٢ de

El quintal Aracali tiene 130 libras, quintal y medio 87
del Atari - - - - - - - -

Assi llaman a· كباق الميزان
aquello en q̃ se pone lo q̃ se pesa, y
en el otro las pesas

la Cruz del Peso العمود ميزان
donde esta la balanza, aquella
barra de hierro largo de donde cuelga
el peso

la balanza del Peso لقبان الميزان

Son los Cordeles de خيط الميزان
tiene el peso

الشيبس
es animal q̃ se cria
en los montes a manera de gato
grande dicen tiene el rabo mu
largo, y q̃ corre poco. otros dicen
الزرافة

Assi llaman a la ابن عرس الخيل
comadreja animal poco mayor
q̃ una rata y perseguidora de las
gallinas, su carne ô piel lo ven
den en las tiendas, y quando los
Caballos tiene la enfermedad q̃
llaman الغدة, corta un pedazo
de lo dho. y sahumando al caballo
sana > lo mismo succede con las
personas si tienen calor, p.s en
tiendas q̃ el pellejo lo q̃ conserva
y lo q̃ causa dho efecto - فار الخيل
Rata de caballo, asi es como suele
escrivirse
Assi llaman al Puerco الحزب
espin; y los tarbes conocen البيقة

Assi llaman al Sobo فرع ابن تمري

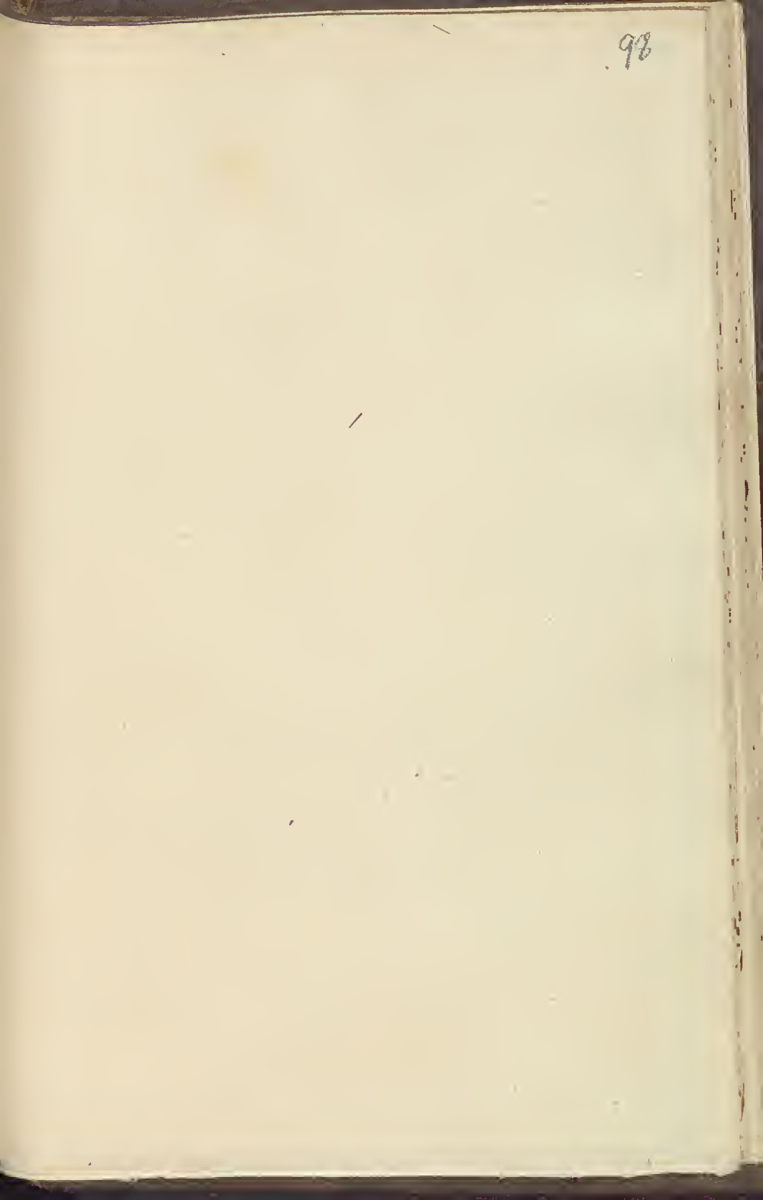
ireinito

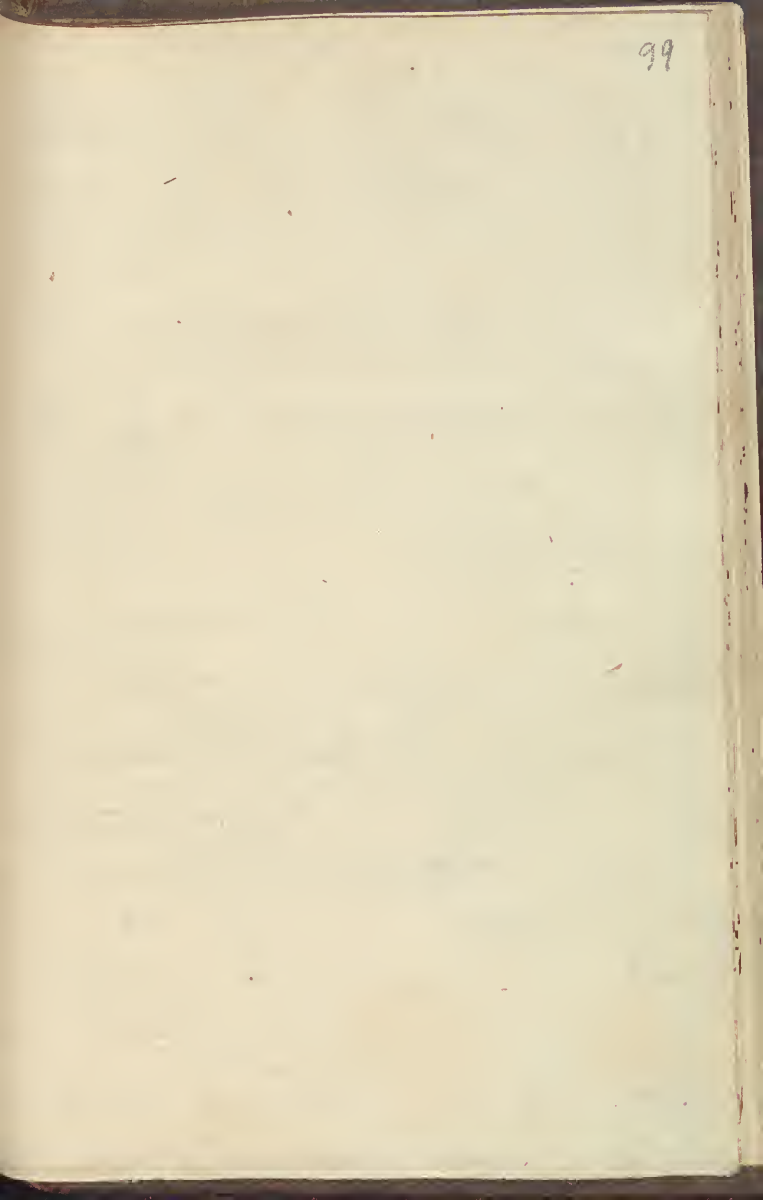
القفقين ام الاربع

Assi llaman a otro animal q̃ dicen es la muger de la Sorra

البحنبر

otro animal




99

Adonde usada en esta signifi- أين
cacion vg ما نعرف أين نروح no sé ado
adonde ir - - - -
en donde - - - - بين
Adonde ō para donde vg الى أين
الى أين تبعثني Adonde me mandare
Para que ō a que tanto q- الى أن
Como كيف
Siquē - - - من غير أن
Por q causa - - - لأي سبب
En el tiempo, ō quando - - اذ وقت
De manera q; de modo q- حيث
Adonqu era q. الذي
Aora mismo en este tpo - الان عين
Quando V. - حين أيش حين
Aunque. V. ولو مع
De cuita tpo pasado قط
Jamas nunca - - - ولا قط أبدا

principalmente, mayormente

Esta de veras pero قويّ ó قاين وقت
alterada pues el ق el ف lo trocan
los Arabes y confunden; y la usan
para preguntar vg quando haras esto ó lo otro?

Ensignificacion de emta: متى
quando preguntando –

فاي شي vg fas تحوج من شي
Lo usan para decir en q̃ lugar
en q̃ sitio: pero pronuncian fas
[illegible] todo =

De donde? من ايان

De lo q̃ ó sobre lo q̃ [illegible] pro [illegible]
en lo q̃ vg [illegible], lo [illegible] de lo q̃ acon-
tecio entre vosotros –

De quien es esto? لمن هو هذا

De nosotros, ó de Nos. الى :: البينا

Mas amado de nos. اقرب البنا

ó de nuestra parte ó para nosotros

Particularm.te خصوصا

y principalm.te ·lo particularm.te luego q hicieron esto ó lo otro, hicieron esto &. وخصوصا لما راوا هذا

y p.a este motivo ó causa فلهذا

Quando, luego que لما

Luego q hi-cieron esto hicieron lo otro لما عرفوا هذا عملوا هذا

Publicamente عيانا

todo fue publico كل شي عيانا

Para q no, afin q no حتى لا

En otra ocasion en otro tiempo في غير وقت

Hacia todas partes الى كل ناحية

Hacia las partes de las Indias الى نواحي الهند

De quien من من

Quando حين

Por ventura lo mismo q. el qual usa el Vulgo هل

ترى

q̃ para, pero no ...
usado como اشتاب

en significacion de apurar بالحر
usado y dicen ... el بالحر ...
q̃ suena apurar abra ... bastan
... , apurar basta con esto de ...

esta la usan en significa غبيا
cion de poco a poco lo mismo q̃ la
otra افي افي

la esto y ya lo ... اما ... اما
tado; y de aqui puede conocerse la sig
nificacion q̃ le dan a la particu
la اما

Particula vulgar y significa ...
equivale a De

Apinar; modarco, ordicia وافلقا
el verbo q̃ se siga a esta particula
eriza estar en el modarco ... لكوني

Porque—

Parece q̃ dicen assi y no
y siguen escribiendo la usan para
dar à entender lo q̃ nova [?] p.ª la part
cula ò adverbio, menos, de consiguien
te: v.g. està uno cojo, y dice lo p.ª cojera
ò enfermedad no puedo andar
menos podre dando, ò de consiguien
te no podre dando: p.ª estar [illegible] no
apropian haviendo las veces de [illegible]
menos

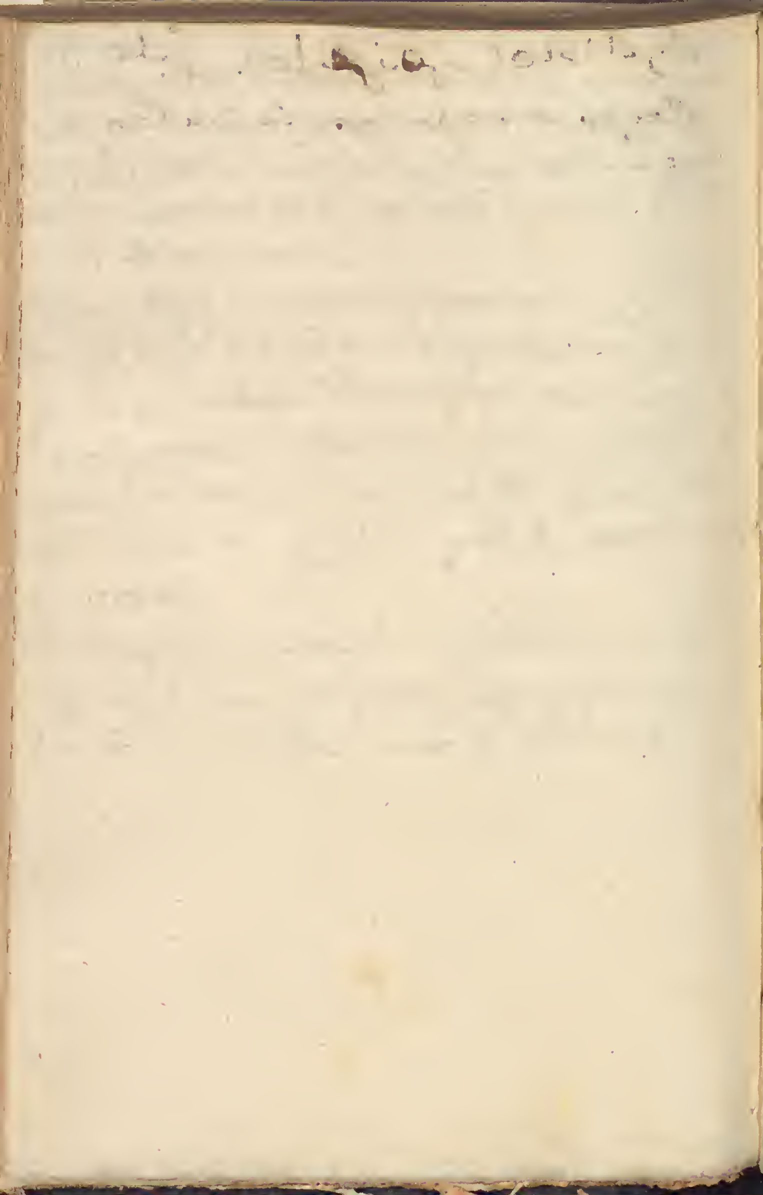
solamente

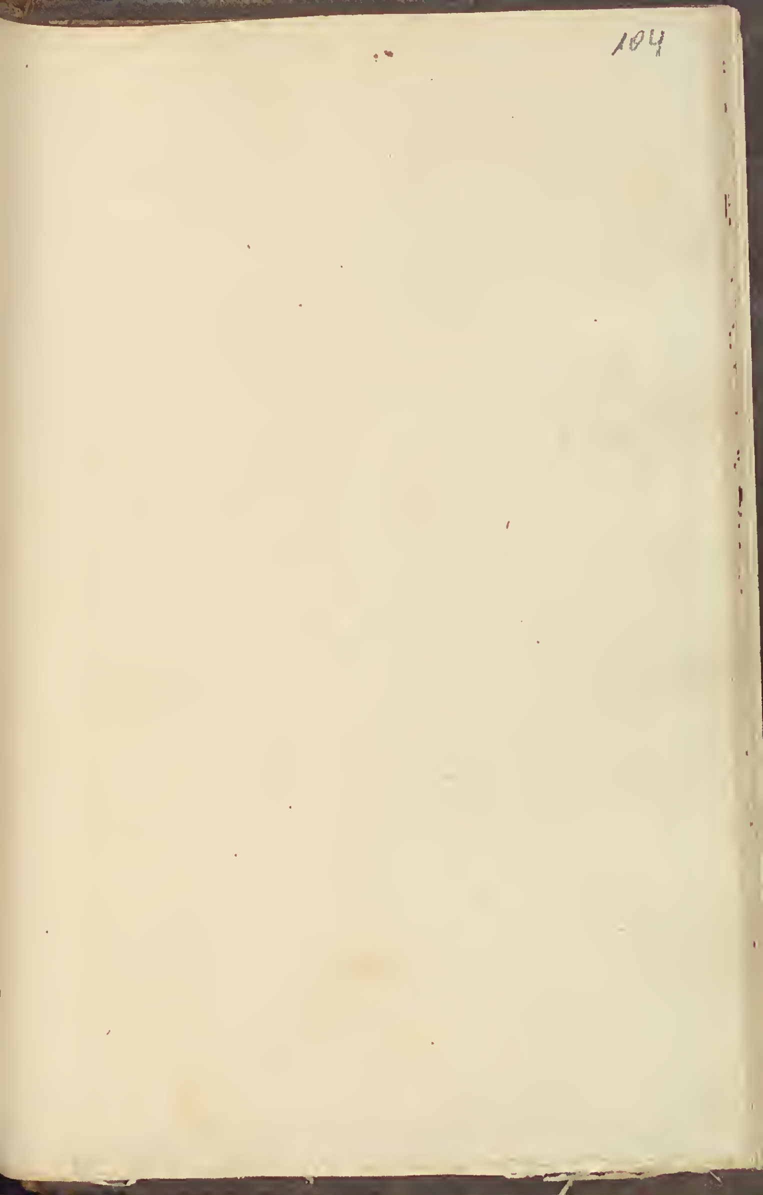
Como, a manera, quanto:
Como esto
Porq̃? es particula p.ª preguntar el motivo ò causa de alg.ª cosa;
Porq̃ p.ª no es preguntando equivale a
Jamas nunca
Por poco, falto poco para suceder esto, es particula vulgar usada

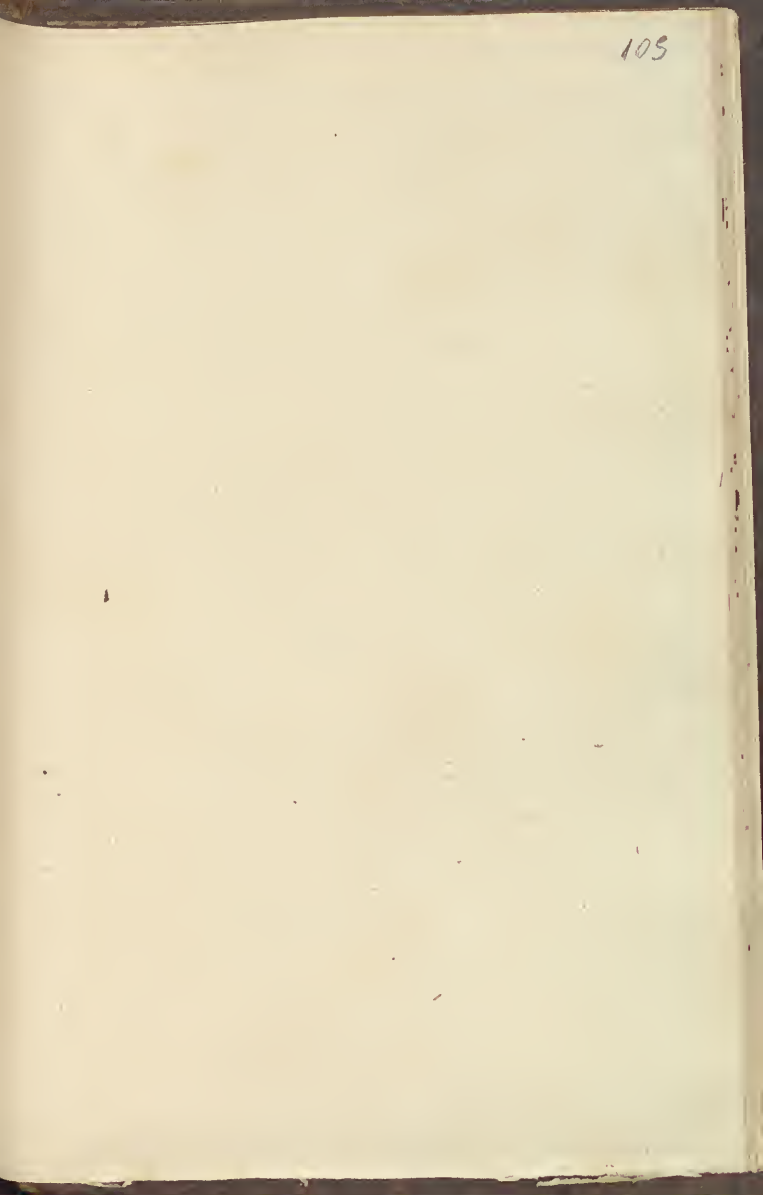
Vsan los Arabes la part. [illegible]
en significacion de mas, mucho
mas, y mas. vg. [illegible] gutta ella q. es como
mucho mas ella q. no como ... par
teces contraria significacion dela
q. si tiene — —
tambien usan la parti. بالكاد
en significacion de apenas vg.
apenas abra bastante con esto
y assi parece trocan las significa
ciones delas dos, y la de [illegible] la
aplican a بالكاد y la de esta a
la otra
tambien usan de [illegible] q.ª p.ª
significan q.ª poco, aunque estu
bo de suceder esto o lo otro

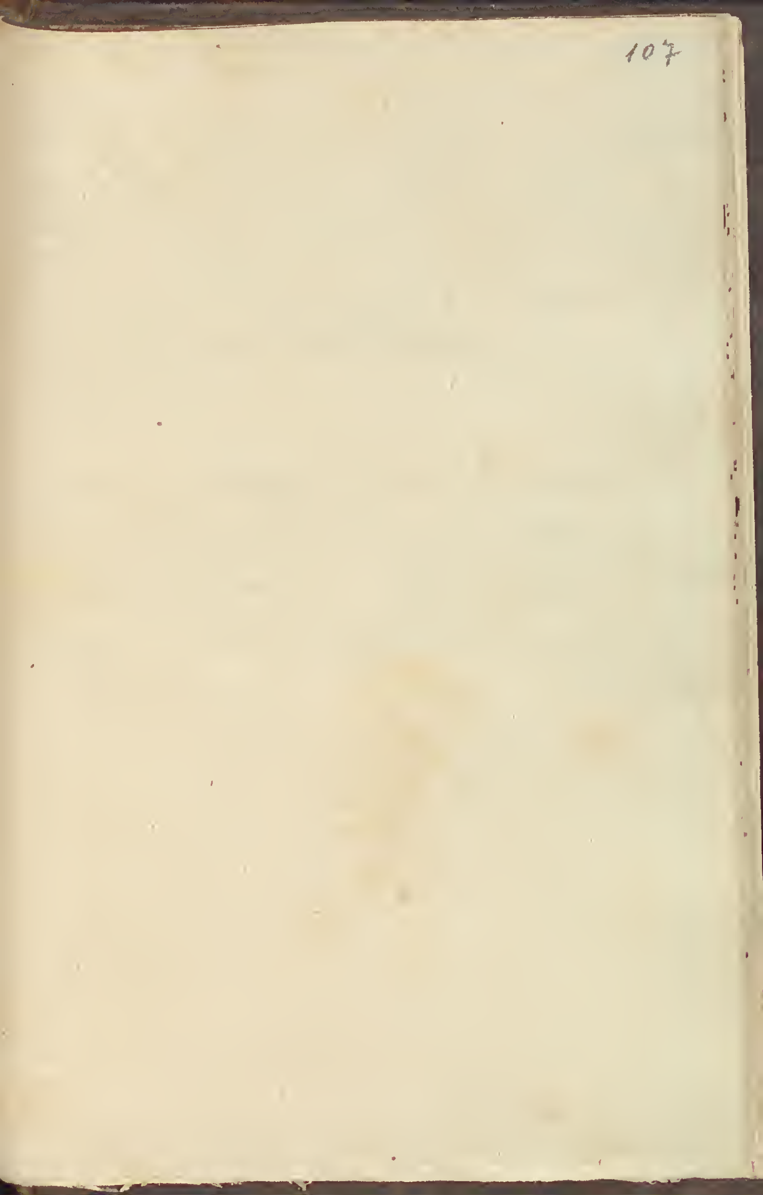
قليل ما هو تهرّس هادا المركب

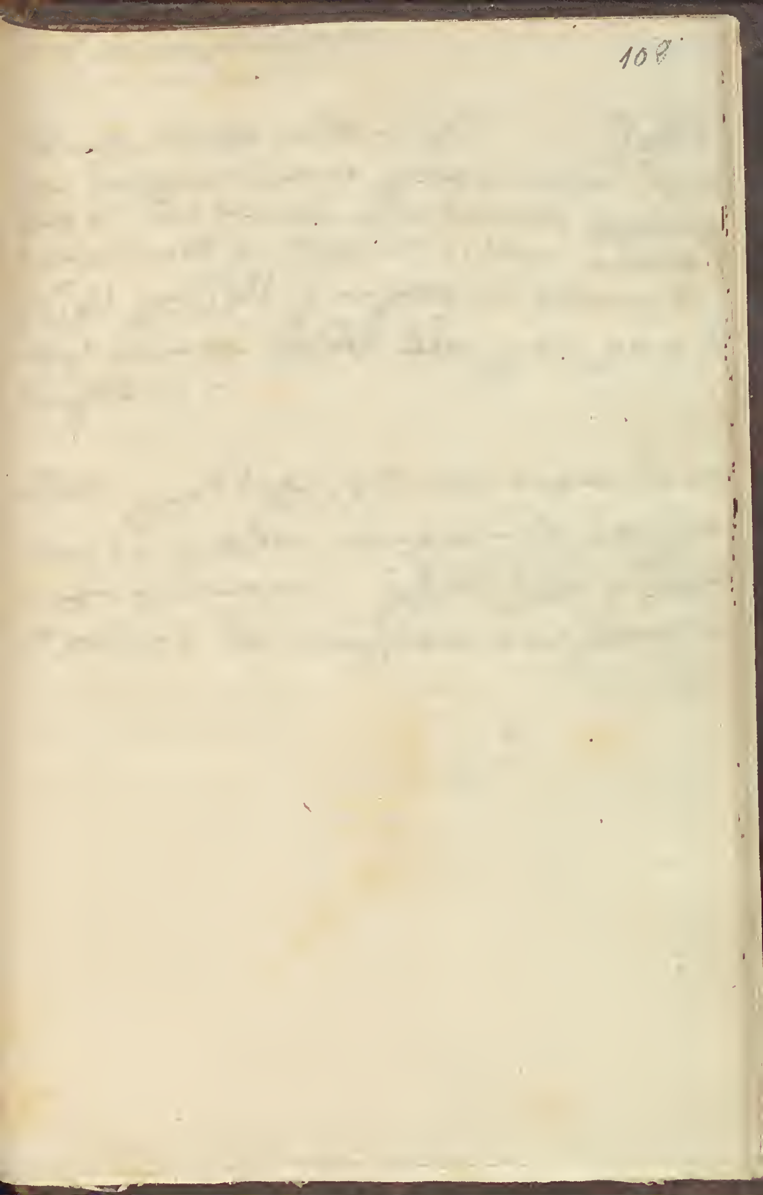
Por poco se rompe la embarca
ción —




104







Es especie de adorno p.a اللّجاق las mugeres como gargantillas de coral q.e las hacen, limpiando الغفرية y moliendolo, despues echan a esto الوَرْفي المَزْرَنيخ, y un poco de goma de la q.e llaman علك الطلح, y un poco de azafran —

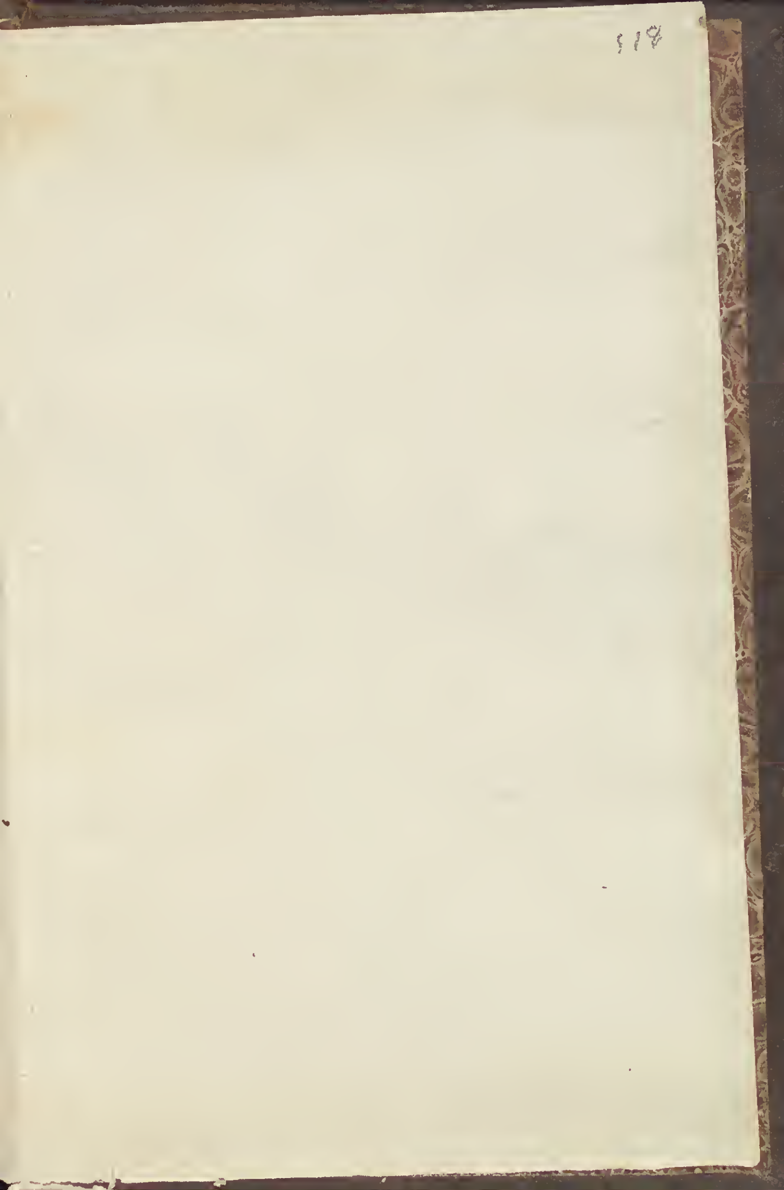
Del الحجري المَزرنيخ mesturando con ceniza y Jabon sacan la composicion q.e llaman طبل اقبّغ q.e sirve p.a pelarse las mugeres sus partes

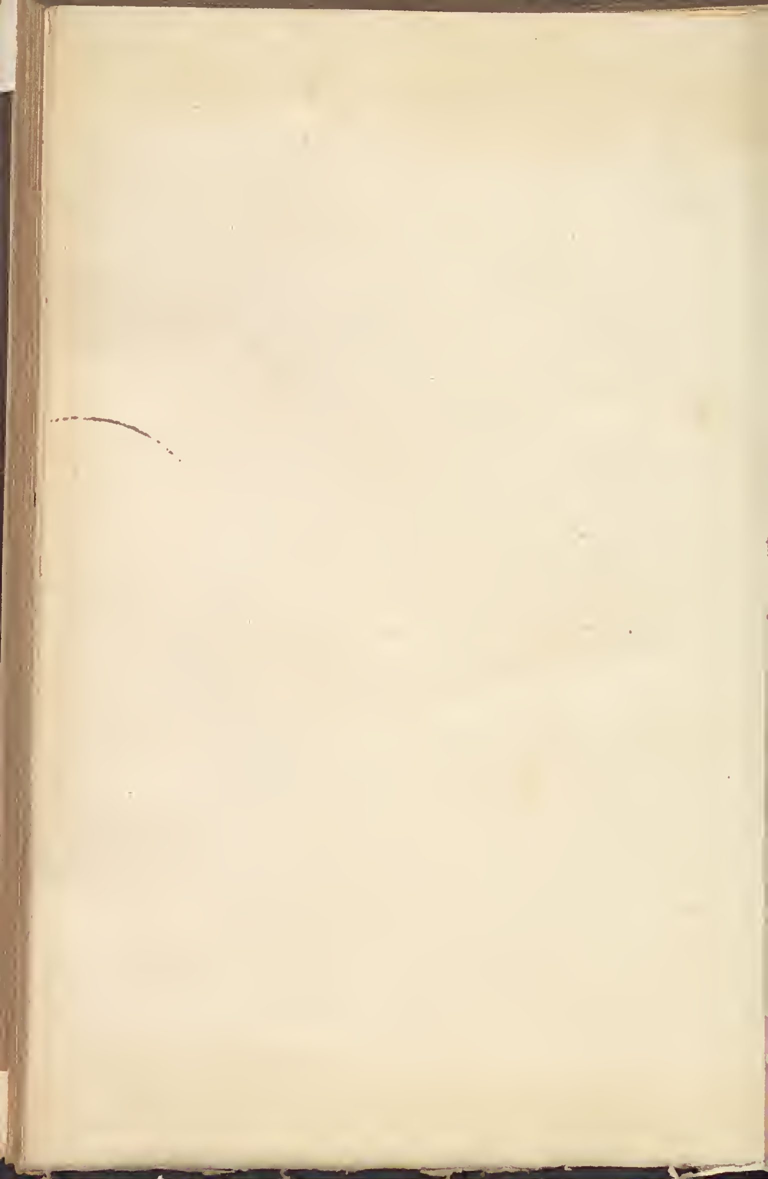
كان لي خل مليح خانز الجفر
فمات قلت للجفر المضيعة ايها
الدهر اتمات تركتت
وات ومن خلى بذات
كان لي خوخ مليح خانع الما
فمات قلت للما المضيعة ايها
الما اما تركت اللوزة والجوزة
ومن خوخي بحات

Yo tenia un Amante, le falto el tp
y murio, le dixe al tpo mi dañador
o tu tpo dañartea, dexarte mi
Padre y Madre, y p.ª mi Amante
emperartea —
Yo tenia un Alvaricoque mui bue-
no le falto y agua y murio, le dixe
al agua mi enemiga, o tu agua
dañartea, dexarte la nuez ō al
mendra, y p.ª mi Albaricoque
emperartea —

Dicen estos talbes, q las aguas
q lluevan en los tres ultimos dias
de mayo y los quatro primeros de
Junio causan quatro efectos y
son, el 1. q las gotas q caen dentro
del صدف q es la nacar, de ellas
se forma الجوهر piedra preciosa-
el 2 q la serpiente llamada الحية
abre la boca y quantas gotas le
caen dentro se le buelbe beneno-
el 3 q cayendo esta agua q lluebe
en los estos dias sobre la cabeza des-
cubierta del hombre en todo el año
le puede hacer daño el sol= y el 4-
q si se amasa con esta agua, ha-
ce las veces de lebadura.- —

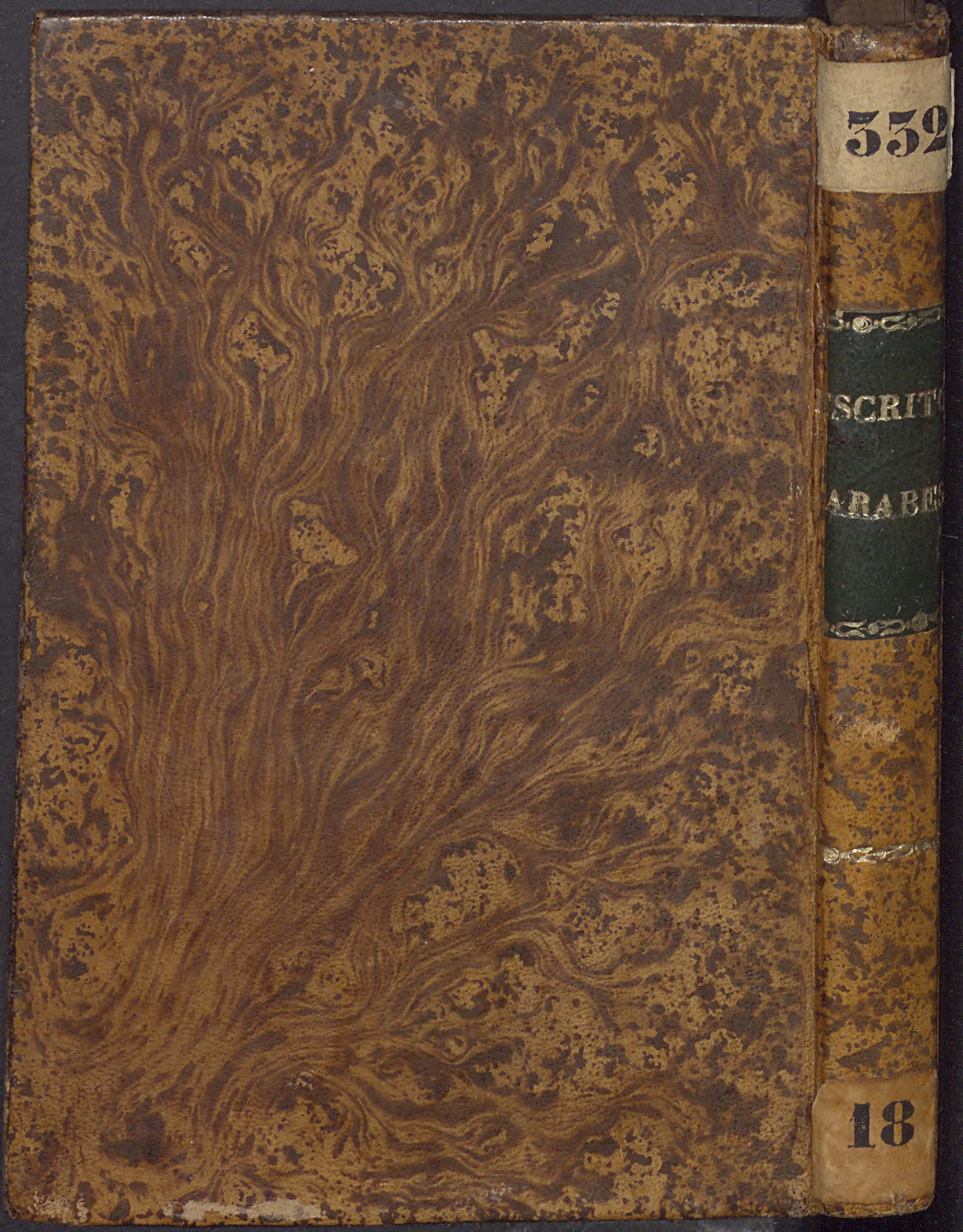
La fruta q̃ llaman ... 111
q̃ como una Naranja p.ᵒ de color de
una Arendia; dicen tiene el efecto
q̃ sacada las tripas, y en su luego
calentar y beber una poco de leche
tiene el efecto de purga, especial
mente p.ᵃ el q̃ esta enfermo de ma
de mugeres, este se purifica, y arroj
q̃to tiene de mal en el cuerpo; tien
otro efecto, y es q̃ echandola en
las caxas de ropa, esta jamas se pu
de Polilla: p.ᵃ lo dho la usan estos
naturales =










332
SCRITO
ARABES
18